

S1000

- Istruzioni per l'uso pag. 6
- User manual page 20
- Mode d'emploi et d'entretien pag. 34
- Betriebsanleitung pag. 48
- Gebruiksaanwijzing pag. 62
- Instrucciones de uso pag. 76
- Manual de instruções pag. 90
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 104

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

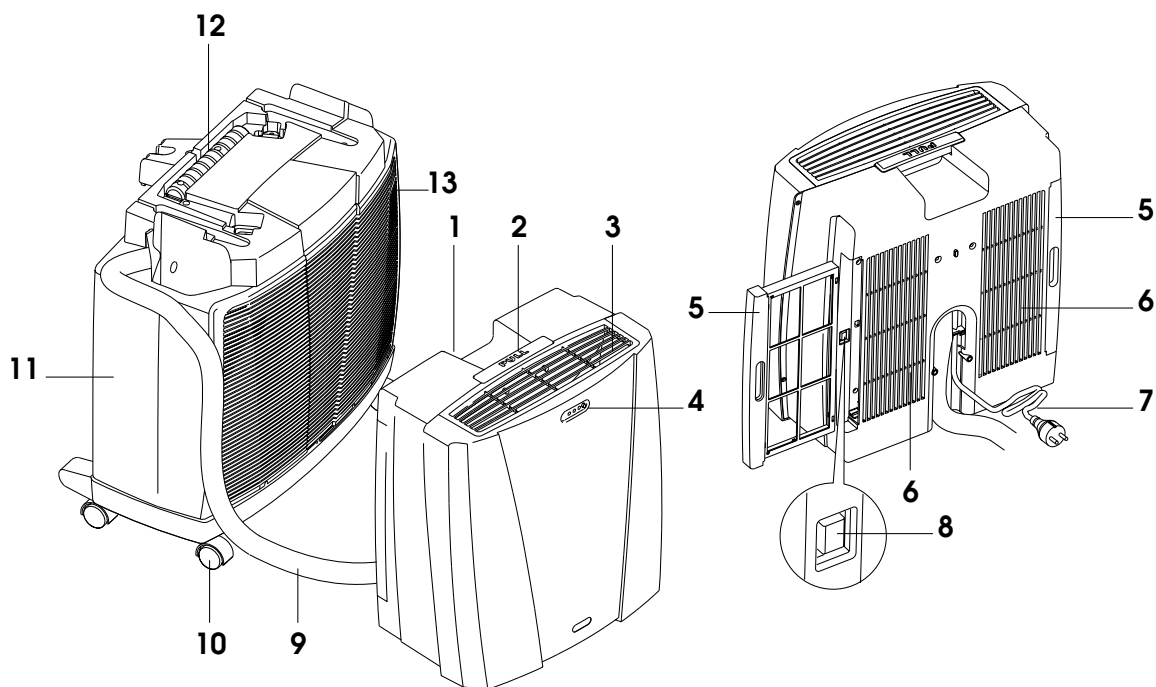
Thank you for having purchased an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Thanks to our years of experience all around the world we are constantly improving the quality and performance of Pinguino. We are confident that you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy to refer to in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client,

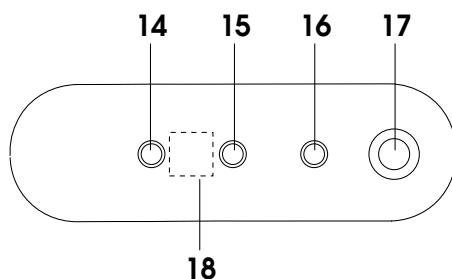
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

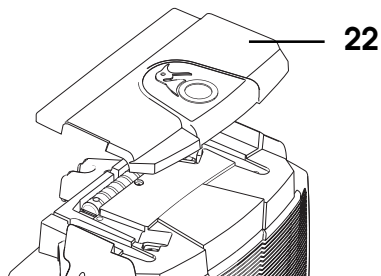
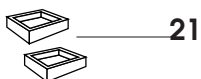
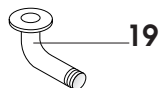
Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.



PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
• BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Senza opportuna sorveglianza, l'uso di questo apparecchio non dovrebbe essere consentito a bambini o persone incapaci
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antipolvere almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco solo per brevi tragitti. Prima di un trasporto vuotare la bacinella interna dell'acqua di condensa dell'unità interna ed il basamento dell'unità esterna.
Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riportarli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- R407c è un refrigerante che rispetta le normative CEE sull'ecologia.
Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio. Alla fine della sua vita utile consegnare l'apparecchio presso gli appositi centri di raccolta.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1 Unità interna
- 2 Maniglia unità interna
- 3 Griglia uscita aria fredda
- 4 Led indicatori stato di funzionamento
- 5 Filtro
- 6 Griglie entrata aria
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Pulsante di svuotamento bacinella
- 9 Guaina di collegamento
- 10 Ruote
- 11 Unità esterna
- 12 Maniglia unità esterna
- 13 Griglie uscita aria di condensazione
- 14 Spia rossa (funzione deumidifica)
- 15 Spia gialla (funzione ventilazione)
- 16 Spia verde (funzione condizionamento/deumidifica)
- 17 Pulsante funzionamento manuale
- 18 Ricevitore di segnale telecomando
- 19 Raccordo
- 20 Ventose
- 21 Fermaruote
- 22 Coperchio estetico

Predisposizione all'uso

DISPOSIZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

Installare l'apparecchio all'interno del locale da condizionare. In genere vicino una finestra o una porta. In ogni caso vicino ad una parete perimetrale. L'unità interna deve essere posizionata "in piano", possibilmente sopra un tavolino, o mobiletto (vedi figure 1 e 2). L'unità interna non deve avere ostacoli sulla zona di aspirazione (griglie posteriori [6]) e nella zona di emissione (griglia di uscita superiore [3]).

NOTA: La distanza dell'apparecchio dalle pareti deve essere di almeno 20/30 cm.

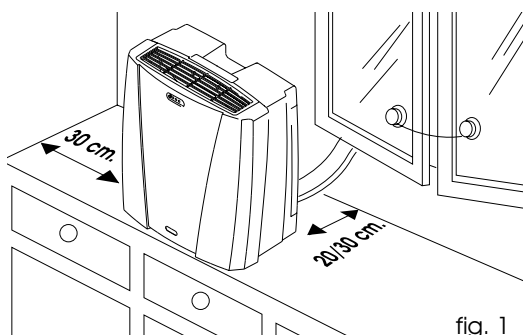


fig. 1

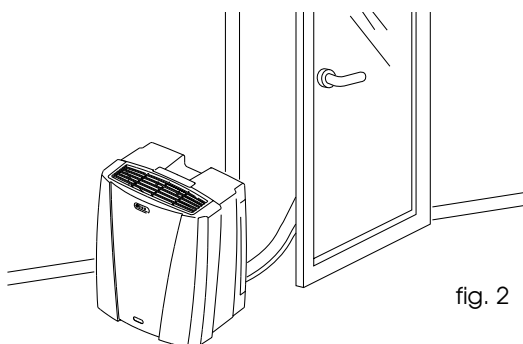


fig. 2

DISPOSIZIONE DELLA GUAINA DI COLLEGAMENTO

La guaina [9] che collega l'unità esterna a quella interna può passare da una fessura di finestra o porta socchiusa; utilizzate le ventose [20] perché non si spalanchi.

E' possibile eseguire un'installazione fissa acquistando come accessori, le relative staffe a muro reperibili presso un centro assistenza o rivenditore De'Longhi.

UTILIZZO DEI RACCORDI RAPIDI

In aggiunta ai metodi precedentemente descritti, la guaina che collega l'unità esterna a quella interna può passare attraverso un foro del diametro di 9 cm. circa, praticato in una parete che comunica con l'esterno. In quest'ultimo caso si dovranno staccare i collegamenti dell'unità esterna operando come segue:

- 1) Togliere la spina dalla presa di corrente.
- 2) Rimuovere il coperchio estetico [22]
- 3) Togliere la maniglia svitando le 4 viti metriche, quindi, per rimuovere il coperchio, rimuovere le rimanenti 4 viti autofilettanti (vedi figura 3).

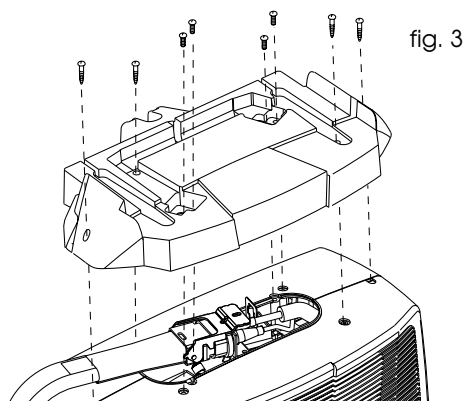
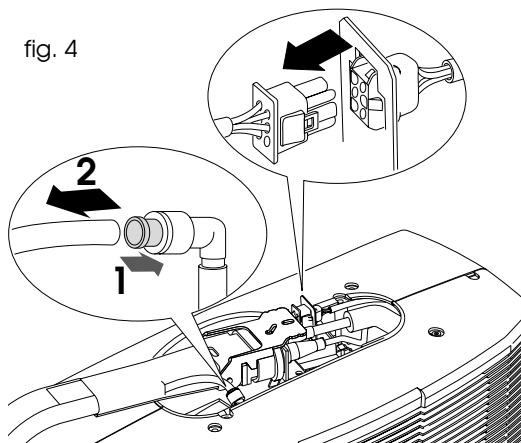


fig. 3

- 4) Scollegare i connettori elettrici (figura 4).
- 5) Scollegare il tubo dell'acqua dall'innesto rapido, premendo l'anello di trattenimento e tirando il tubo di plastica (figura 4).

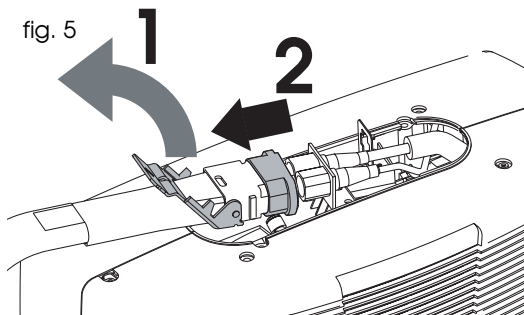
fig. 4



- 6) Scollegare i tubi flessibili agendo sulla maniglia del raccordo rapido, fino a completa apertura, quindi arretrando la ghiera del raccordo si collegherà completamente la guaina flessibile (fig. 5).

Evitare strozzature alla guaina di collegamento.

fig. 5



RICOLLEGARE LA GUAINA

Per ricollegare le estremità della guaina di collegamento, precedentemente staccata, all'unità interna si dovranno ripetere le operazioni 1, 2, 3, 4, 5, 6 in senso inverso, osservando le seguenti precauzioni:

- Prima di far passare la guaina attraverso il foro del muro si consiglia di proteggere l'estremità del raccordo rapido con il tappo di ottone presente nell'imballo o con un nastro di carta.
- Imboccare il raccordo femmina della guaina al maschio arretrando la ghiera ed inserirlo fino a bloccarlo, quindi richiudere la leva di blocco. Dopo aver collegato i due raccordi frigoriferi collegare anche la connessione elettrica ed il tubo dell'acqua reinserendolo nell'innesto previsto e premendolo fino a fine corsa.

Attenzione

Far effettuare le operazioni di scollegamento e collegamenti dei raccordi rapidi all'aria aperta, da personale qualificato.

DISPOSIZIONE DELL' UNITA' ESTERNA

L'unità esterna può essere appoggiata su una terrazza o balcone (fig. 6).

È possibile posizionare l'unità esterna sul davanzale della finestra, se quest'ultima dà su una terrazza (fig. 7)

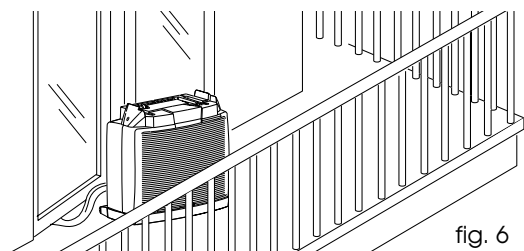


fig. 6

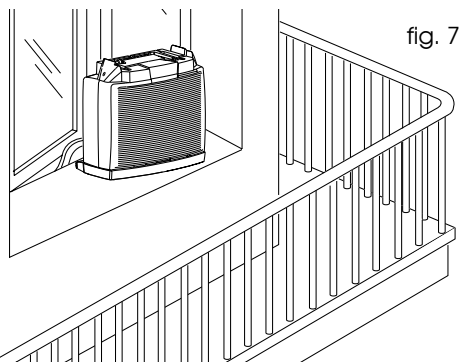


fig. 7

Bloccare sempre le 2 ruote più esterne con i fermaruote in dotazione.

La De'Longhi non risponde di danni a persone, o cose causati da un posizionamento non conforme alle più basilari norme di sicurezza.

L'unità esterna può essere installata sopra o allo stesso livello dell'unità interna, purché il dislivello non superi 1,5 m. L'unità esterna non deve avere ostacoli né sull'aspirazione né sulla mandata d'aria. La distanza minima tra lo schienale e la parete deve essere di 6 cm. L'acqua di condensa che si forma durante il funzionamento in condizionamento (funzionamento estivo) viene smaltita quasi totalmente per evaporazione dall'unità esterna. In casi particolari e se l'umidità è eccessiva, la condensa è smaltita da un foro sotto il basamento. Per canalizzare l'acqua prodotta, è necessario utilizzare il raccordo di drenaggio condensa **19** in dotazione, che deve essere montato sul basamento dell'unità esterna (vedi figura 8), a cui si può applicare un tubo in gomma.

Nota: Qualora lo riteniate opportuno, per proteggere l'unità esterna, potete applicare il coperchio estetico **22**. È consigliabile proteggere l'unità esterna da pioggia, neve, da gocciolamenti dai tetti e dal sole.

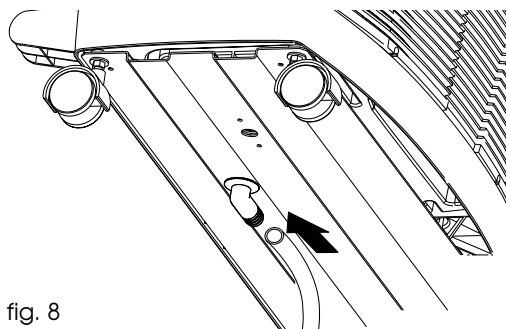
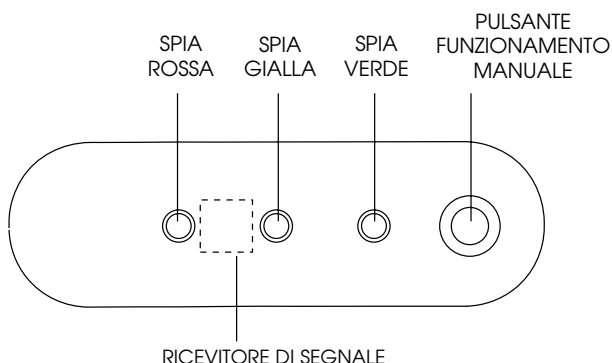


fig. 8

Pulsanti ed indicatori dell'unità interna

PULSANTI ED INDICATORI DELL'UNITÀ INTERNA



SPIE LUMINOSE

Si accendono a seconda della funzione selezionata o segnalano eventuali anomalie.

FUNZIONE	SPIA ROSSA	SPIA GIALLA	SPIA VERDE
SPENTO	-	-	-
CONDIZIONAMENTO	-	-	accesa
DEUMIDIFICA	accesa	-	accesa
VENTILAZIONE	-	accesa	-

ANOMALIA	SPIA ROSSA	SPIA GIALLA	SPIA VERDE
ALLARME	lampeggia	lampeggia	lampeggia

vedere "se qualcosa non funziona" a pag. 18

FUNZIONAMENTO MANUALE

È un modo di funzionamento da utilizzare solo quando non è disponibile l'utilizzo del telecomando (rottura, smarrimento o pile scariche).

Premere il pulsante funzionamento manuale fino a selezionare la funzione desiderata (condizionamento, deumidificazione, ventilazione, smart, spento). Per individuare la funzione impostata, fare riferimento alle spie luminose ed alla tabella sopra riportata.

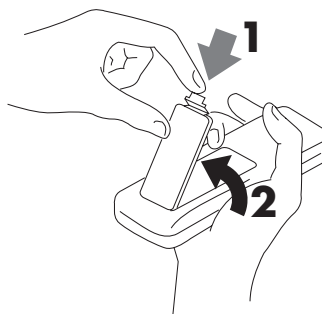
L'apparecchio selezionerà automaticamente i valori di benessere per ogni funzione selezionata.

Questo apparecchio è provvisto di un sistema di sicurezza che non permette l'accensione del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti dall'ultima accensione.

IL TELECOMANDO

Inserimento batterie

- Rimuovere il coperchio di protezione (vedi figura).
- Inserire due batterie nuove del tipo non ricaricabili, facendo attenzione a posizionarle nel verso giusto (+) e (-).
- Reinserire il coperchio.



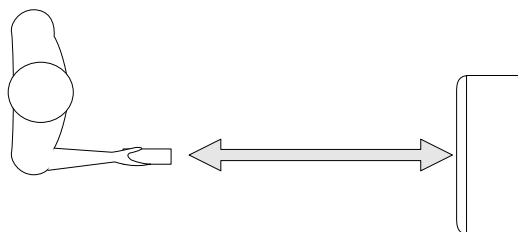
Nota: Vi consigliamo l'utilizzo di batterie di tipo alcalino (LR03).

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.

In caso si preveda un prolungato inutilizzo del telecomando, rimuovere le batterie dal suo interno.

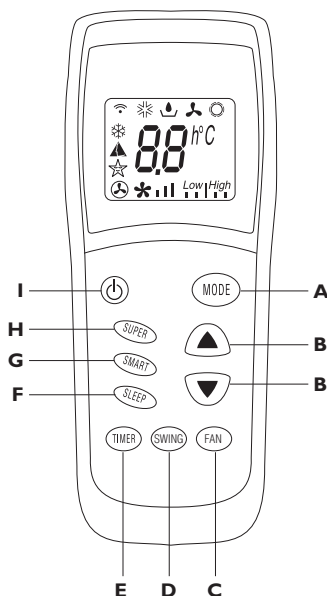
USO CORRETTO

- Direzionare il telecomando verso il ricevitore di segnale del condizionatore d'aria.
- Distanza massima: circa 7 metri (senza alcun ostacolo tra telecomando e ricevitore).
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore



Descrizione del telecomando

IL TELECOMANDO



IL DISPLAY

- Trasmissione segnale
- Indicatore Condizionamento
- Indicatore Deumidifica
- Indicatore Ventilazione
- Indicatore SUPER (non attivo in questo modello)
- Indicatore SMART
- Indicatore SLEEP
- Velocità ventilatore automatica
- Velocità ventilatore alta
- Velocità ventilatore media
- Velocità ventilatore bassa

Low High

Utilizzato per regolare la temperatura nella modalità SMART o il livello di Deumidificazione.

A. Pulsante MODE

Utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento (Condizionamento, Deumidifica, Ventilazione).

B. Pulsanti di IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE

Utilizzati per impostare la temperatura ambiente o per programmare il timer.

C. Pulsante FAN

Utilizzato per impostare la velocità del ventilatore in sequenza su automatico, alto, medio, basso.

D. Pulsante SWING (non attivo in questo modello)

E. Pulsante TIMER

Utilizzato per impostare o annullare il funzionamento del timer.

F. Pulsante SLEEP (☆)

Utilizzato per impostare o annullare la funzione automatica SLEEP.

G. Pulsante SMART (▲)

Premendo questo pulsante, l'apparecchio stabilisce automaticamente le modalità di funzionamento più adatte per garantire il massimo comfort.

H. Pulsante SUPER (❄) (non attivo in questo modello)

I. Pulsante ON/OFF

Premere questo pulsante per accendere e spegnere l'apparecchio. Nota: anche a condizionatore spento il display continua a visualizzare le impostazioni effettuate.

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

- Innanzitutto premere il tasto  per l'accensione.
- Un beep segnerà l'avvio del condizionatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi premere più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo condizionamento .
- A questo punto va impostata la temperatura agendo sui tasti  .
- Per selezionare la velocità del ventilatore, basta premere ripetutamente il tasto FAN fino al raggiungimento della ventilazione desiderata (automatica, alta, media, bassa).

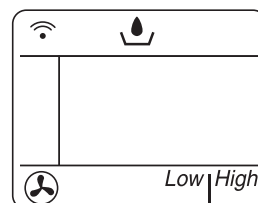


N.B.:

In funzione di condizionamento, l'apparecchio sottrae automaticamente l'umidità in eccesso dall'ambiente.

FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

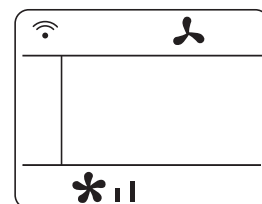
- È bene attivare tale funzione in caso di alti livelli di umidità.
- Innanzitutto, premere il tasto  per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del condizionatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi premere il tasto MODE finché apparirà sul display il simbolo deumidificazione .
- Premendo il tasto  aumenterà il livello di deumidificazione, premendo il tasto  lo diminuirà.
- Nella modalità deumidificazione, la velocità del ventilatore viene scelta dall'apparecchio in maniera automatica.



FUNZIONE VENTILAZIONE

In caso di giornate afose, ma non particolarmente calde, può essere sufficiente attivare la funzione ventilazione.

- Premere il tasto . Un beep segnerà l'avvio del condizionatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi premere il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo ventilazione .
- Una volta attivata la funzione ventilazione, premere ripetutamente il tasto FAN, fino al raggiungimento della velocità desiderata (alta, media, bassa).



Le funzioni

FUNZIONE SMART

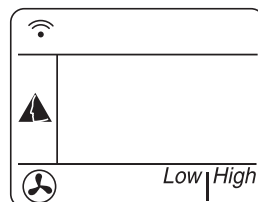
Con la funzione SMART sarà il condizionatore stesso a decidere come funzionare per garantirvi le condizioni di benessere.

- Premere il tasto  per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del condizionatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Premere il tasto SMART. A questo punto l'apparecchio funziona in modalità automatica e sul display apparirà il simbolo .

Nota: nella modalità SMART la temperatura è controllata automaticamente, tuttavia, se non si è ancora raggiunta la temperatura desiderata è possibile diminuirla o aumentarla di 2° C al massimo, premendo i tasti  .

L'apparecchio stabilirà automaticamente la funzione (condizionamento, ventilazione) e la velocità ottimali.

Essendo SMART una funzione automatica, non è possibile selezionare SLEEP e la velocità del ventilatore interno anche se compaiono i relativi simboli sul display del telecomando.



FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP

La funzione automatica SLEEP è ideale per le ore notturne in quanto consente, all'interno della modalità di funzionamento corrente (condizionamento o deumidificazione), di ridurre progressivamente il funzionamento del condizionatore fino al suo completo spegnimento (dopo 8 ore). Per selezionare la funzione SLEEP procedere come segue:

- Premere il tasto  per l'accensione del condizionatore. Un beep segnerà l'avvio del condizionatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi premere più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo della funzione desiderata.
- Selezionare quindi la temperatura desiderata premendo i tasti  .
- Ora premere il tasto SLEEP per impostare la funzione notte: il display visualizzerà il simbolo .

Ripremere il tasto SLEEP per ritornare alla modalità precedente. Con questa funzione, il ventilatore funziona a bassa velocità.

La funzione notte consente di mantenere l'ambiente alla temperatura ottimale evitando un eccessivo innalzamento o abbassamento della temperatura con funzionamento silenzioso. Il flusso d'aria diminuisce, mentre la temperatura dell'ambiente varia gradualmente seguendo le esigenze di benessere: aumenta di 1°C dopo 60 minuti e di 2°C dopo 2 ore (si spegne dopo 8 ore).



PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

Programmazione dello spegnimento

- A condizionatore acceso, premere il tasto TIMER: il display visualizza le ore e il simbolo "h" lampeggia. Impostare il tempo di spegnimento desiderato agendo sui tasti ▲ ▼ (da 30 minuti a 24 ore).

Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.

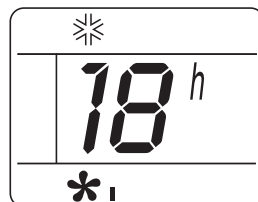
- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.

Programmazione dell'accensione

- A condizionatore spento, premere il tasto TIMER: il display visualizza le ore e il simbolo "h" lampeggia. Impostare il tempo di accensione desiderato agendo sui tasti ▲ ▼ (da 30 minuti a 24 ore).

Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.

- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si accende automaticamente.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.



Consigli

COLLEGAMENTO ELETTRICO

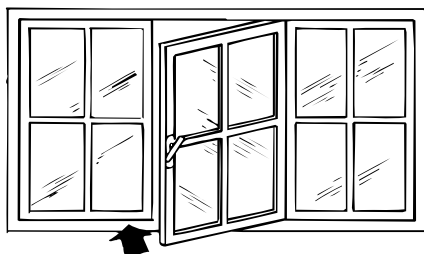
Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

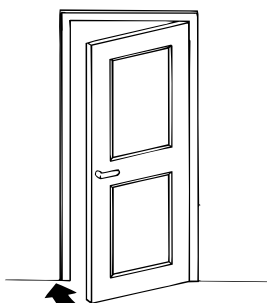
UN'ULTIMA OCCHIATA ALLA STANZA

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudere porte e finestre dell'ambiente da condizionare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso una finestra, dove è necessario che quest'ultima rimanga socchiusa.

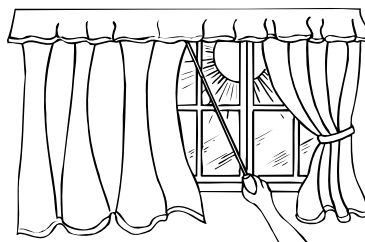


Chiudere le finestre

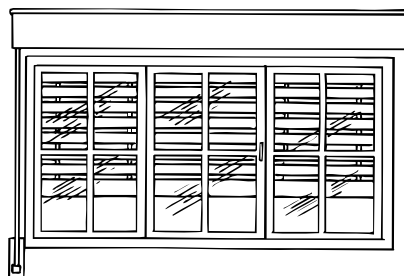


Chiudere le porte

- Proteggere la stanza dalle esposizioni dirette del sole, in modo da avere un funzionamento estremamente economico, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane.

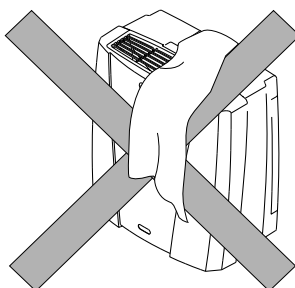


Tirare le tende



Abbassare le persiane

- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione e la mandata d'aria;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



non coprire

COSÌ IL VOSTRO CLIMATIZZATORE È PRONTO PER FUNZIONARE

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto "OFF" sul telecomando e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di pulire il filtro antipolvere ogni settimana.

I filtri si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione dell'unità interna. Le griglie sono a loro volta la sede dei filtri stessi.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario estrarre i filtri antipolvere dalle griglie di aspirazione. (Fig. 11).

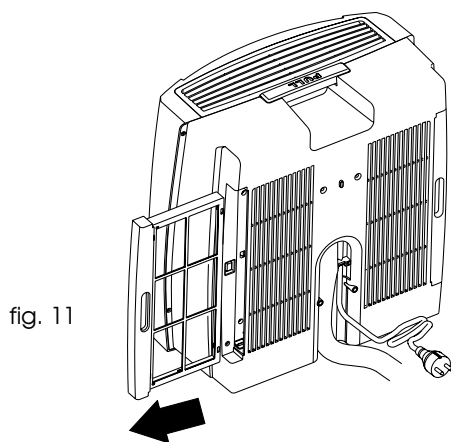


fig. 11

Per togliere la polvere depositata sul filtro usare un aspirapolvere. Se sono molto sporchi immergeteli in acqua tiepida risciacquando- li più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averli lavati, lasciateli asciugare quindi reinseriteli nelle loro sedi.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Prima di qualsiasi trasporto, vuotare la bacinella interna tenendo premuto il pulsante

8 posto sull'apparecchio fino ad udire il "gorgoglio" della pompa.

Attenzione che l'acqua verrà scaricata all'esterno da sotto l'unità esterna.

Pulite i filtri antipolvere e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Coprite l'apparecchio con un sacchetto di plastica per evitare che si impolveri.

Se qualcosa non funziona...

SE QUALCOSA NON FUNZIONA

Se qualcosa non funziona, a volte si tratta di piccoli problemi che voi stessi potrete facilmente risolvere. Verificare quindi con attenzione queste brevi indicazioni prima di rivolgervi al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato che opera nella vs. zona.

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	- manca la corrente - la spina non è inserita - il timer è impostato in maniera errata	- attendere - inserire la spina - impostare correttamente il timer
Non raffredda a sufficienza	- filtro dell'aria sporco - temperatura impostata in modo errato - le griglie di ingresso/uscita dell'aria sono ostruite	- pulire il filtro dell'aria - impostare correttamente la temperatura - pulire le griglie
Odore particolare nella stanza	filtro dell'aria sporco	pulire il filtro dell'aria
Perdita d'acqua dall'unità interna del climatizzatore	- installazione errata dell'apparecchio - pompa guasta	- Vedere pag. 8 per installare l'apparecchio correttamente. - staccare l'apparecchio dalla presa di corrente e chiamare il Centro Assistenza.
L'indicazione del telecomando è debole o inesistente	- batterie scariche - probabile inserimento invertito delle batterie	- cambiare le batterie - verificare i poli delle batterie (+) e (-)
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	attendere che siano trascorsi 3 min.
Il compressore si accende e si spegne periodicamente	- il climatizzatore funziona in deumidificazione - interviene la sicurezza antighiaccio	
Le tre spie lampeggiano	anomalia di funzionamento	staccare la spina, attendere qualche minuto quindi riaccendere l'apparecchio. Se l'anomalia persiste contattare un Centro Assistenza

ASSISTENZA

Se dopo queste verifiche la disfunzione rimane, rivolgersi al più vicino Centro di Assistenza Tecnica autorizzato specificando il modello di apparecchiatura e il tipo di difetto.

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita
in deumidificazione

Numero di velocità ventilatore 3

Dimensioni unità interna:

- larghezza 450 mm
- altezza 475 mm
- profondità 255 mm
- peso 10 kg

Dimensioni unità esterna

- larghezza 570 mm
- altezza 542 mm
- profondità 280 mm
- peso 30 kg

* Condizioni standard:

Temperatura interna 27°C

47% umidità relativa

Temperatura esterna 35°C

41% umidità relativa

Temperatura nella stanza 21 ÷ 32°C

Temperatura esterna 21 ÷ 43°C

Warnings

- This appliance is designed for home air conditioning and must not be used for other purposes.
- It is dangerous to modify or alter the characteristics of the appliance in any way.
- The appliance must be installed in conformity with legislation in force in the country concerned.
- If the appliance requires repair, contact a Service Centre authorised by the manufacturer only. Repairs carried out by unauthorised personnel may be dangerous.
- This air conditioning unit must be used by adults only. Never allow children to play with the appliance.
- Children or infirm persons should not be allowed to use this product unsupervised.
- Children should not be allowed to play with this appliance.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical support service or by a person with a similar qualification in order to avoid all risks.
- Do not use extension cables.
- Before cleaning or maintenance operations, always unplug the appliance from the mains socket.
- Do not move the appliance by pulling the power cable.
- Do not install the appliance in rooms containing gas, oil or sulphur. Do not install near sources of heat.
- Do not rest heavy or hot objects on top of the appliance.
- Clean the dust filter at least once a week.
- Avoid using heating appliances near the air conditioning unit.
- Always transport the appliance upright or resting on one side, with short movements only. Before moving the appliance, empty the condensate pan in the indoor unit and the base of the outdoor unit.
After moving the appliance, wait at least 1 hour before starting it.
- The materials used for packaging can be recycled. You are therefore recommended to dispose of them in special differentiated waste collection containers.
- The refrigerant gas R407c conforms to EC regulations on the environment.
Avoid perforating the refrigerant circuit of the appliance. At the end of its working life, consign the appliance to a special collection centre.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

What are the Pinguino and SuperPinguino?

During the summer, you feel comfortable at a temperature of between 24 and 27°C with a relative humidity of about 50%.

An air conditioning unit removes excess moisture and heat from the room where it is located. Compared with installed models, portable air conditioning units have the advantage that they can be moved from one room to another in the home or be transported from one building to another.

Hot air from the room is passed through a coil cooled by refrigerant gas. Excess heat and moisture are removed before the air is re-emitted into the room.

In packaged models (Pinguino), a small part of this air is used to cool the refrigerant gas and then, when hot and damp, is discharged outside.

In split models (SuperPinguino), the circuit is cooled using air from the outside.

All Pinguino and SuperPinguino models can also be used in fan-only mode.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 Indoor unit
- 2 Indoor unit handle
- 3 Cold air outlet grille
- 4 Operating status indicator LED
- 5 Filter
- 6 Air intake grille
- 7 Power cable
- 8 Button for emptying the pan
- 9 Connection sheath
- 10 Castor wheels
- 11 Outdoor unit
- 12 Outdoor unit handle
- 13 Condenser air outlet grille
- 14 Red light (dehumidifying function)
- 15 Yellow light (fan function)
- 16 Green light (air-conditioning/dehumidifying function)
- 17 Manual operation button
- 18 Remote control receiver
- 19 Connection
- 20 Suckers
- 21 Castor locks
- 22 Protective cover

Preparing for use

POSITIONING THE INDOOR UNIT

Install the appliance inside the room being air-conditioned. In general, near a window or door. In any case, near a perimeter wall.

The indoor unit must be positioned on an even surface, where possible on a table, or other piece of furniture (see Figures 1 and 2). There must be no obstructions to the air intake (rear grilles [6]) and outlet (top outlet grille [3]) on the indoor unit.

NOTE: The appliance must be positioned at least 20/30cm from any walls.

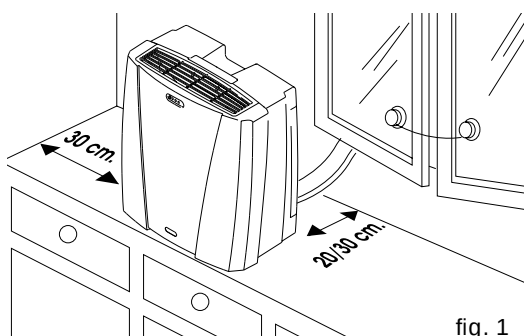


fig. 1

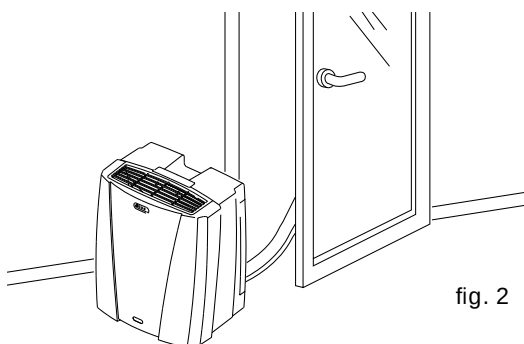


fig. 2

POSITIONING THE CONNECTION SHEATH

The sheath [9] connecting the outdoor and indoor units can be passed through the gap in a window or door left ajar; use the suckers [20] to prevent them from opening further.

Permanent installation is possible by purchasing the accessories and wall brackets from a De'Longhi service centre or reseller.

USING THE QUICK COUPLINGS

As an alternative to the methods described above, the sheath connecting the outdoor and indoor units can be passed through an approx. 9cm diameter hole in a perimeter wall.

In this case, the outdoor unit couplings must be disconnected as follows:

- 1) Unplug the appliance from the mains supply.
- 2) Remove the protective cover.
- 3) Remove the handle by unscrewing the 4 metric screws, then, to remove the cover, unscrew the remaining 4 self-threading screws (see Figure 3).
- 4) Disconnect the electrical connectors (Figure 4).

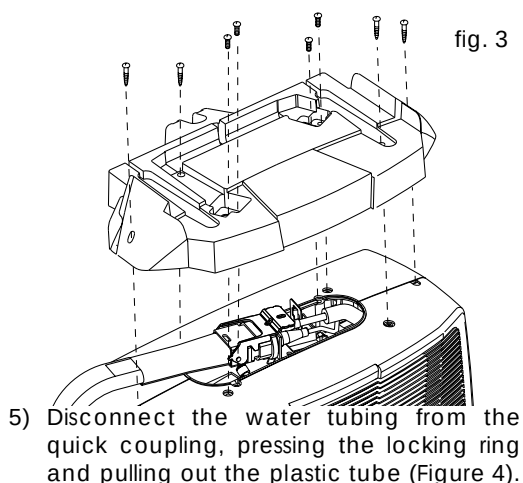
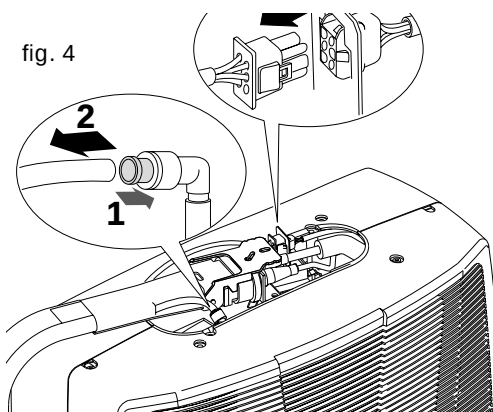


fig. 3

fig. 4

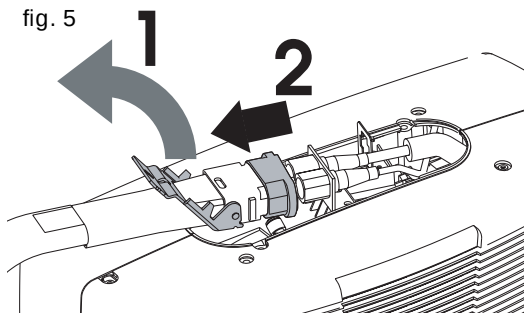


- 6) Disconnect the hoses using the handle on the quick couplings, until completely opened, then move the ring on the connection back to completely disconnect the flexible sheath (Fig. 5).

Preparing for use

Avoid tight curves in the connection sheath.

fig. 5



RECONNECTING THE SHEATH

To reconnect the ends of the connecting sheath to the indoor unit, repeat operations 1, 2, 3, 4, 5, 6 in reverse order, observing the following precautions:

- Before passing the sheath through the hole in the wall, the threaded ends of the quick couplings should be protected using the brass cap supplied or paper tape.
- Insert the female part of the sheath into the male part, pulling back the ring and inserting it fully, then close the locking lever.

After having connected the two refrigerant fittings, attach the electrical connectors and the water tubing, inserting it in the corresponding coupling and pushing it all the way in.

Warning

Have all the operations involving the disconnection and connection of the quick couplings performed outdoors, by qualified personnel.

POSITIONING THE OUTDOOR UNIT

The outdoor unit can be placed on a terrace or balcony (Fig. 6).

The outdoor unit can also be installed on a window sill, if this faces onto a balcony (Fig. 7)

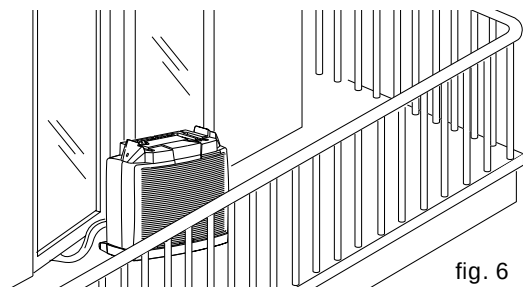


fig. 6

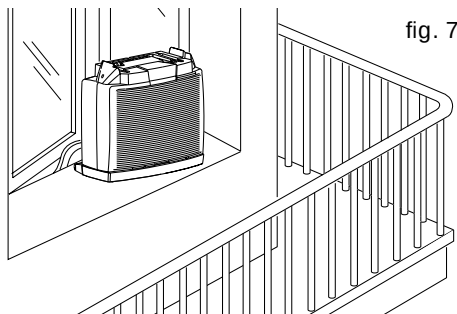


fig. 7

Always lock the 2 outer wheels using the castor locks supplied.

De'Longhi is not liable for any damage to people or things caused by the positioning of the unit in a manner not compliant with the basic standards of safety.

The outdoor unit may be installed above or at the same level as the indoor unit, provided that the difference in level is not greater than 1.5m. The air intake and outlet of the outdoor unit must be kept clear of obstacles. Leave at least 6cm between the wall and the rear of the appliance. The condensate forming during operation in air-conditioning mode (in summer) is almost totally eliminated via evaporation from the outdoor unit. In particular cases, if there is excessive humidity, the condensate is drained through a hole in the base. To drain the water that forms, use the condensate drain connector **19** supplied, which must be fitted on the base of the outdoor unit (see Figure 8). This can then be connected to a rubber hose.

Note: If appropriate, the external unit can be protected with the protective cover **23**. The outdoor unit should be protected from the sun, rain, snow and drips from the roof.

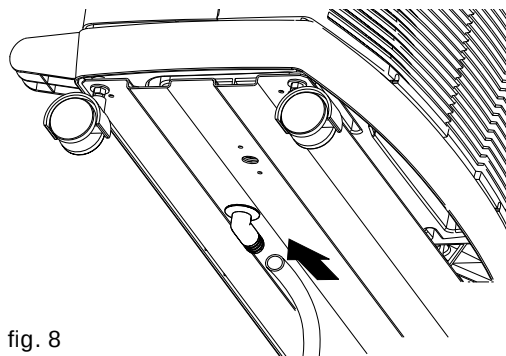
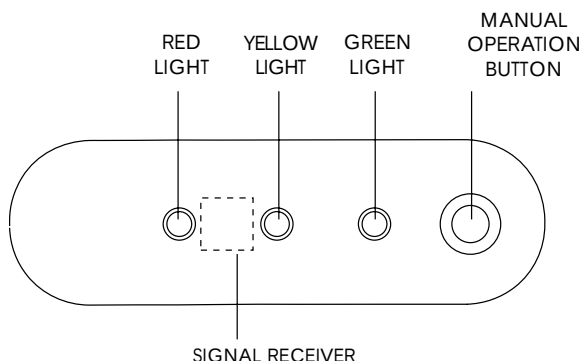


fig. 8

Buttons and indicators on the indoor unit

BUTTONS AND INDICATORS ON THE INDOOR UNIT



INDICATOR LIGHTS

These turn on according to the function selected or indicate any operating anomalies.

FUNCTION	RED LIGHT	YELLOW LIGHT	GREEN LIGHT
OFF	-	-	-
AIR-CONDITIONING	-	-	on
DEHUMIDIFYING	on	-	on
FAN	-	on	-

ANOMALY	RED LIGHT	YELLOW LIGHT	GREEN LIGHT
ALARM	flashing	flashing	flashing

see “troubleshooting” on page 32

MANUAL OPERATION

This operating mode is to be used only when the remote control is inoperative (broken, lost, flat batteries). Press the manual operation button until selecting the desired function (air-conditioning, dehumidifying, fan, smart, off).

Refer to the indicator lights and the table above to identify the mode selected.

For each mode selected, the appliance will automatically choose the optimum values for maximum comfort.

This appliance is fitted with a safety system that prevents the compressor from starting until at least 3 minutes have elapsed since last started.

The remote control

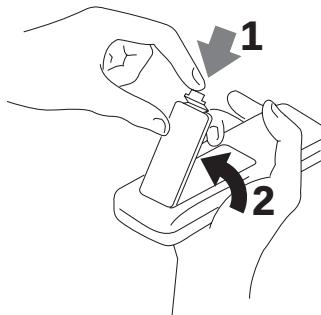
REMOTE CONTROL

Inserting the batteries

- Slide the cover as shown in figure.
- Insert two new batteries (not rechargeable) making sure the (+) and (-) are in the correct positions.
- Put the cover back on.

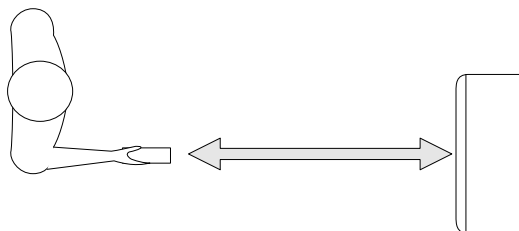
Note: WE SUGGEST USING ALKALINE BATTERIES (LR03).

If the remote control is to be replaced or thrown away, the batteries must be removed and disposed of in accordance with the current laws as it represents an environmental hazard.



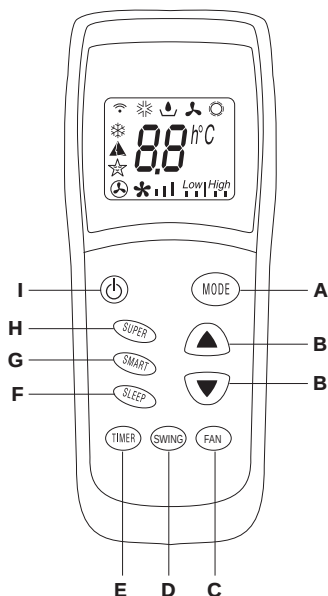
PROPER USE

- Point the remote control unit towards the air-conditioning unit signal receiver.
- Maximum distance: about seven (7) metres (without any obstacle between remote control and receiver).
- The remote control must be handled with **great care**: do not drop it, expose it to direct sunlight, or leave it close to heat sources.



Description of the remote control

THE REMOTE CONTROL



DISPLAY

- Signal transmission
- Air conditioning indicator
- Dehumidifying indicator
- Fan indicator
- SUPER indicator (not enabled on this model)
- SMART indicator
- SLEEP indicator
- Automatic fan speed
- High fan speed
- Medium fan speed
- Low fan speed
- Regulates temperature in SMART or Dehumidifying mode.

A. MODE button

Selects the operating mode (air conditioning, dehumidifying, fan).

B. ROOM TEMPERATURE buttons

Set room temperature or programme the timer.

C. FAN button

Sets fan speed to automatic, high, medium or low in sequence.

D. SWING button ((not enabled on this model))

E. TIMER button

Sets or cancels the timer.

F. SLEEP button ()

Sets or cancels the automatic SLEEP function.

G. SMART button ()

When this button is pressed, the appliance automatically establishes the most suitable operating mode for maximum comfort.

H. SUPER button () (not enabled on this model)

I. ON/OFF button

Press this button to turn the appliance on and off. NB: the settings are displayed even when the air conditioner is off

Functions

AIR-CONDITIONING MODE

- Press the  button to turn the appliance on.
- A beep indicates that the air-conditioning unit is on and the  symbol flashes on the display
- Press the MODE button a number of times until the air-conditioning symbol  appears on the display.
- Now set the temperature using the   buttons.
- To select fan speed, press the FAN button repeatedly until the required fan speed is selected (automatic, high, medium, low).

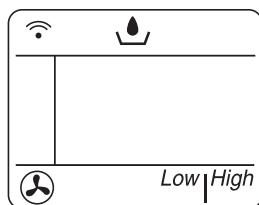
NB: in air-conditioning mode, the appliance automatically removes excess moisture from the atmosphere.



ENGLISH

DEHUMIDIFYING MODE

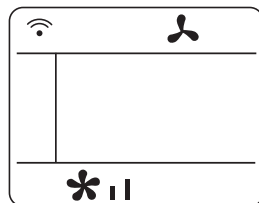
- Activate this function when humidity is high.
- Press the  button to turn the appliance on. A beep indicates that the air-conditioning unit is on and the  symbol flashes on the display.
- Press the MODE button a number of times until the dehumidifying symbol  appears on the display.
- Press the  button to increase the dehumidifying level and the  button to reduce it.
- In dehumidifying mode, fan speed is selected by the appliance automatically.



FAN MODE

On humid but not particularly hot days, the fan function alone may be adequate.

- Press the  button. A beep indicates that the air-conditioning unit is on and the  symbol flashes on the display.
- Press the MODE button a number of times until the fan symbol  appears on the display.
- Once fan mode has been selected, press the FAN button until the required speed is reached (low, medium, high).



Functions

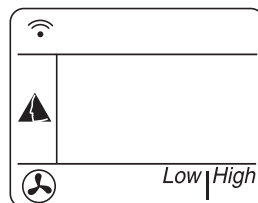
SMART MODE

In SMART mode, the air-conditioning unit decides the best way to operate to guarantee maximum comfort.

- Press the  button to turn the appliance on. A beep indicates that the air-conditioning unit is on and the  symbol flashes on the display.
- Press the SMART button. The appliance functions automatically and the  symbol appears on the display.

NB: in SMART mode, temperature is controlled automatically. However, if the required temperature has not yet been reached, it can be reduced or increased by a maximum of 2° C by pressing the   buttons.

The appliance itself will choose the best fonction, air-conditioning or fan only. It should be pointed out that when the automatic ventilation functions are activated, the appliance itself will choose the proper speed.

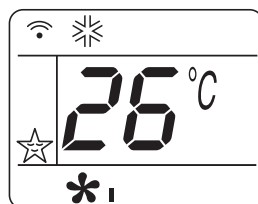


AUTOMATIC SLEEP MODE

The automatic SLEEP mode is ideal for the night-time as it enables operation of the air-conditioning unit in any of the modes (air-conditioning, dehumidifying) to be gradually reduced until it shuts down completely (after eight hours). To select SLEEP mode, proceed as follows:

- Press the  button to turn the appliance on.
- A beep indicates that the air-conditioning unit is on and the symbol  flashes on the display.
- Press the MODE button a number of times until the symbol of the function required appears on the display.
- Then select the required temperature by pressing the   buttons.
- Now press the SLEEP button to set the night function. The symbol  is displayed.

Press the SLEEP button again to go back to the previous mode. In this mode, the fan operates at low speed.



N.B: The night-time function makes it possible to keep a room at a perfect temperature, thus preventing an excessive rise or a drop in temperature while the silent operation is in effect. The air-flow will decrease, while the room temperature will vary gradually to provide the ideal condition: the temperature will increase by 1° C. after 60 minutes and by 2° C. after two hour (it goes off altogether after 8 hours).

Functions

PROGRAMMING THE TIMER

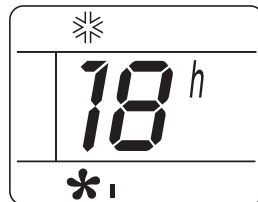
The timer can be used to delay appliance start up or shut down. This avoids wasting electricity by optimising operating periods

Programming the turn-off function

- With the air-conditioning unit on, press the TIMER button. The time is displayed and the "h" symbol flashes. Set the time when you want the appliance to go off using the ▲ ▼ buttons (from 30 minutes to 24 hours).
- Press the TIMER button again to confirm the selection. A countdown of the time left is displayed.
- At the end of the set time the appliance goes off automatically. During the first ten hours, you can select half hour intervals. For times greater than ten hours, one hour intervals can be selected.
- To cancel the set time, press the TIMER button again. You will hear a beep.

Programming the ON function

- With the air-conditioning unit off, press the TIMER button. The time is displayed and the "h" symbol flashes. Set the time when you want the appliance to come on using the ▲ ▼ buttons (from 30 minutes to 24 hours).
- Press the TIMER button again to confirm the selection.
- At the end of the set time the appliance comes on automatically. During the first ten hours, you can select half hour intervals. For times greater than ten hours, one hour intervals can be selected.
- To cancel the set time, press the TIMER button again. You will hear a beep.



Tips

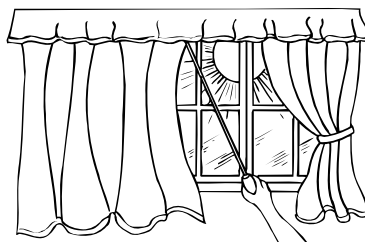
ELECTRICAL CONNECTIONS

Before plugging the appliance into the mains socket, check that:

- the mains power supply corresponds to the value indicated on the rating plate on the rear of the appliance;
- the mains socket and electrical circuit are adequate for the load;
- the mains socket matches the plug. If this is not the case, have the plug replaced;
- the mains socket is adequately earthed.

Failure to follow these important safety instructions absolves the manufacturer of all liability.

- Protect the room from direct exposure to the sun by partially closing curtains and/or blinds to make the appliance much more economical to run;

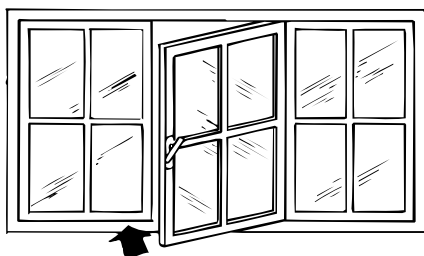


Close the curtains

ONE LAST LOOK AT THE ROOM

To get the best from your air conditioning unit, follow these recommendations:

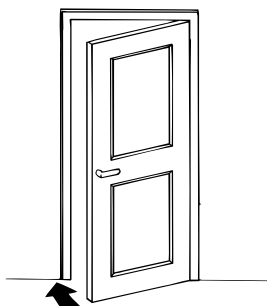
- close the windows and doors in the room to be air conditioned. The only exception is in the case of installation through a window, when the latter must remain ajar.



Close the windows

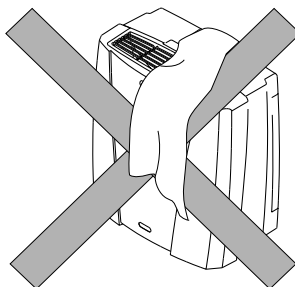


Lower the blinds



Close the doors

- Never rest objects of any kind on the air conditioning unit;
- Never obstruct the air intake or outlet;
- Make sure there are no sources of heat in the room.



do not cover

IN THIS WAY, YOUR AIR-CONDITIONER IS READY FOR OPERATION.

Cleaning

Before cleaning or maintenance, turn the appliance off by pressing the “OFF” button on the remote control ON/OFF and always unplug the appliance from the mains socket.

CLEANING

You should clean the appliance with a slightly damp cloth then dry with a dry cloth. For safety reasons, never wash the air conditioning unit with water.

Precautions

Never use petrol, alcohol or solvents to clean the appliance. Never spray insecticide liquids or similar.

CLEANING THE AIR FILTERS

To keep your air conditioning unit working efficiently, you should:

Clean the dust filter every week

The filters are fitted on the two intake grilles on the indoor unit. The grilles house the filters.

To clean the filters, proceed as follows

Remove the dust filters from the intake grilles (Fig. 11).

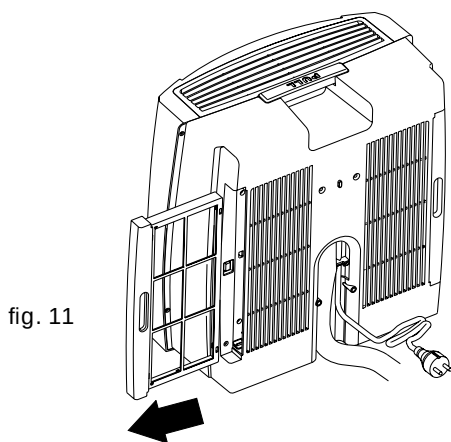


fig. 11

Use a vacuum cleaner to remove the dust collected on the dust filter.

If they are very dirty, immerse in warm water and rinse a number of times.

The water should never be hotter than 40°C.

After washing, leave the filters to dry, then replace them.

START OF SEASON CHECKS

Make sure the power cable and plug are undamaged and the earth system is efficient. Follow the installation instructions precisely.

END OF SEASON OPERATIONS

Before moving the appliance, empty the pan by holding the button **8** on the appliance until hearing the “gurgling” of the pump.

Warning: the water is drained outside from underneath the condensing unit, located outside.

Clean the dust filters and dry carefully before putting them back.

Cover the appliance with a plastic bag to stop it being covered in dust.

Troubleshooting

TROUBLESHOOTING

If something is not working, the problem may at times be simple to resolve.

Carefully check these brief instructions before contact your local Authorised Service Centre.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The air-conditioner doesn't work	- no electricity - it is not plugged into the mains - the timer is set incorrectly	- wait - plug into the mains - set the timer correctly
Insufficient cooling	- air filter dirty - temperature set incorrectly - the air intake/outlet grilles are blocked	- clean the air filter - set the temperature correctly - clean the grilles
Particular odour in the room	air filter dirty	clean the air filter
Water leaks from the indoor unit of the air-conditioner	- incorrect installation of the appliance - pump malfunction	- See page 22 to install the appliance correctly - unplug the appliance and contact the service centre
The remote control indicator is weak or inexistent	- flat batteries - batteries inserted the wrong way round	- change the batteries - check the polarity of the batteries (+) and (-)
The air conditioning unit does not operate for about three minutes after turning it on	the safety device has tripped	wait for three minutes
The compressor switches on and off periodically	- the air-conditioner is working in dehumidifying mode - the antifreeze safety device has tripped	
The three indicator lights flash	operating anomaly	unplug the appliance, wait a few minutes and then turn the appliance on again. If the problem persists, contact the service centre.

SERVICE

If following these checks the malfunction remains, contact your nearest authorised service centre, specifying the model of the appliance and the type of defect.

Transport, filling, cleaning, recovery and disposal of refrigerant should be performed by a technical service centre appointed by the manufacturer only.

The appliance should be disposed of by a specialist centre appointed by the manufacturer only.

Warranty/technical specifications

WARRANTY AND TECHNICAL SERVICE

The conditions of the warranty and technical service are provided on the certificate supplied with your appliance.

LIMIT CONDITIONS

Temperature in the room	21 ÷ 32°C
Outside temperature	21 ÷ 43°C

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply voltage	see rating plate
Max. power input during air conditioning	"
Max. power input during dehumidifying	"
Cooling capacity*	"
Number of fan speeds	3
Max. air flow-rate	250-350 m³/h

Dimensions of indoor unit:

• width	450 mm
• height	475 mm
• depth	255 mm
• weight	10 kg

Dimensions of outdoor unit

• width	570 mm
• height	542 mm
• depth	280 mm
• weight	30 kg

* Standard conditions:

Inside temperature	27°C
	47% relative humidity
Outside temperature	35°C
	41% relative humidity

R407c is a refrigerant that complies with the EU rules on the environment, therefore it is recommended to not perforate the unit's refrigerant circuit.

At the end of its working life, take the appliance to a special collection centre.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **warning:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow Earth
Blue Neutral
Brown Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Avertissements

- Cet appareil a été conçu pour la climatisation des locaux domestiques et ne doit pas être destiné à d'autres usages.
Il est dangereux de modifier ou d'altérer d'une quelconque façon les caractéristiques de l'appareil.
- L'appareil doit être installé selon les normes en vigueur dans le pays de destination.
- Pour les éventuelles réparations, adressez-vous toujours et exclusivement aux Centres de Service Après-vente agréés par le fabricant. Les réparations effectuées par un personnel non qualifié peuvent être dangereuses.
- Cet appareil doit être utilisé exclusivement par des adultes; ne laissez pas les enfants jouer avec.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Il est préférable de ne pas laisser les enfants, ni les personnes incapables, utiliser cet appareil sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Évitez d'utiliser des rallonges pour le cordon d'alimentation électrique.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez toujours l'appareil.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation électrique pour déplacer l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir du gaz, de l'huile ou du soufre, ni à proximité de sources de chaleur.
- Ne posez pas d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Nettoyez les filtres antipoussière au moins une fois par semaine.
- Évitez d'utiliser des appareils de chauffage tout près du climatiseur.
- En cas de transport, l'appareil doit rester vertical ou couché sur un côté, pour de brefs trajets. Avant le transport, videz le bac à condensats de l'unité intérieure et la base de l'unité extérieure.
Après un transport, attendez au moins 1 heure avant de mettre l'appareil en marche.
- Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les bennes prévues pour la collecte différenciée.
- Le R407c est un frigorigène conforme aux normes CEE sur l'écologie.
Il est recommandé de ne pas percer le circuit frigorifique de l'appareil. Quand le moment est venu de démolir l'appareil, apportez-le dans une déchèterie.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.



Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

Les climatiseurs Pinguino et SuperPinguino

Pendant les mois d'été, les conditions de bien-être sont atteintes avec une température comprise entre 24°C et 27°C et avec une humidité relative d'environ 50%.

Le climatiseur est un appareil qui prélève l'humidité et la chaleur de la pièce dans laquelle il est placé.

Par rapport aux modèles à installation fixe, les climatiseurs portables présentent l'avantage de pouvoir être déplacés non seulement d'une pièce à l'autre dans la maison mais aussi d'un édifice à l'autre.

L'air chaud de votre pièce passe, sous l'effet du gaz réfrigérant, à travers une batterie de refroidissement où il cède la chaleur et l'humidité en excès avant d'être réintroduit dans la pièce.

Dans les modèles monobloc (Pinguino), une petite partie de cet air est utilisée pour refroidir le gaz réfrigérant ; ensuite, une fois chaude et humide, elle est évacuée vers l'extérieur.

Dans les modèles avec unité extérieure (SuperPinguino) le circuit refroidit en exploitant l'air extérieur.

Tous les climatiseurs Pinguino et SuperPinguino peuvent être également utilisés en simple ventilation.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- 1 Unité intérieure
- 2 Poignée unité intérieure
- 3 Grille sortie air froid
- 4 Voyant état de fonctionnement
- 5 Filtre
- 6 Grilles entrée air
- 7 Cordon d'alimentation
- 8 Bouton vidage bac
- 9 Gaine de raccordement
- 10 Roulettes
- 11 Unité extérieure
- 12 Poignée unité extérieure
- 13 Grilles sortie air de condensation
- 14 Voyant rouge (fonction déshumidification)
- 15 Voyant jaune (fonction ventilation)
- 16 Voyant vert (fonction climatisation/ déshumidification)
- 17 Bouton fonctionnement manuel
- 18 Récepteur de signal télécommande
- 19 Raccord
- 20 Ventouses
- 21 Cale-roulettes
- 22 Couvercle esthétique

Préparation à l'emploi

DISPOSITION DE L'UNITÉ INTÉRIEURE

Installez l'appareil dans la pièce à climatiser, généralement près d'une fenêtre ou d'une porte, en tout cas près d'un mur périmétrique. L'unité intérieure doit être positionnée sur un plan horizontal, si possible sur une table ou sur un meuble (voir figures 1 et 2).

Il ne doit y avoir aucun obstacle devant la zone d'aspiration de l'unité intérieure (grilles arrière [6]) ni devant celle de soufflage (grille de sortie supérieure [3]).

NOTE: Respectez une distance d'au moins 20/30 cm entre l'appareil et les murs.

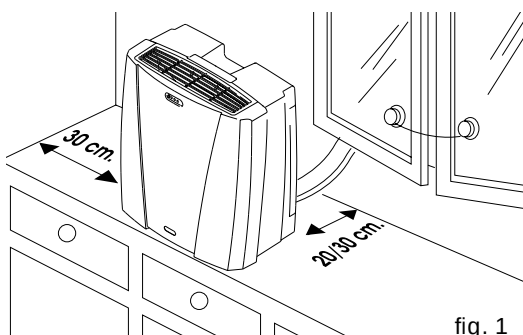


fig. 1

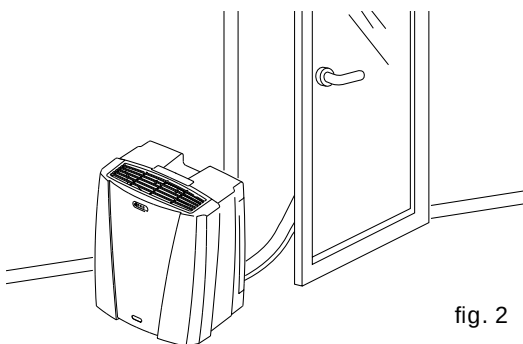


fig. 2

DISPOSITION DE LA GAINÉ DE RACCORDEMENT

La gaine [9] qui raccorde l'unité extérieure à l'unité intérieure peut passer par l'entrebâillement d'une fenêtre ou d'une porte ; utilisez les ventouses [20] pour empêcher celle-ci de s'ouvrir grand.

Vous pouvez exécuter l'installation fixe en achetant les supports muraux, accessoires en vente dans les centres de service ou chez les revendeurs De'Longhi.

UTILISATION DES RACCORDS RAPIDES

Outre les méthodes susmentionnées, la gaine qui raccorde l'unité extérieure à l'unité intérieure peut passer par un trou de 9 cm environ de diamètre, percé dans un mur communiquant avec l'extérieur.

Dans ce cas, il faudra débrancher les raccords de l'unité extérieure de la façon suivante :

- 1) Débranchez l'appareil.
- 2) Retirez le couvercle esthétique
- 3) Retirez la poignée, en dévissant les 4 vis métriques, puis le couvercle, en dévissant les 4 vis autotaraudeuses (voir figure 3).

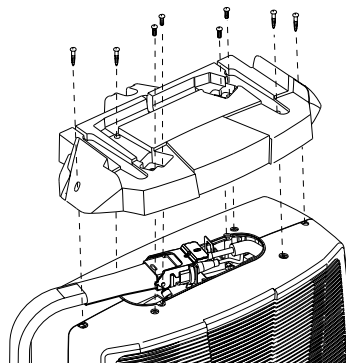


fig. 3

- 4) Débranchez les connecteurs électriques (figure 4).
- 5) Débranchez le tuyau d'eau du raccord rapide en appuyant sur l'anneau de retenue et en tirant le tuyau en plastique (figure 4).

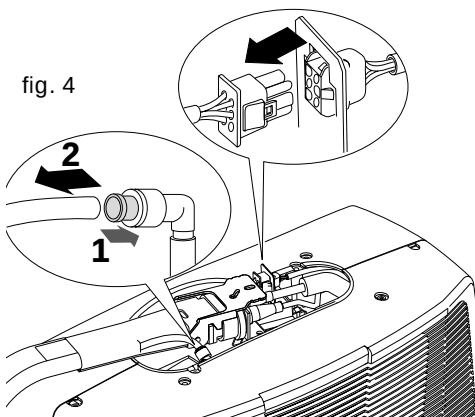


fig. 4

- 6) Débranchez les flexibles en agissant sur la poignée du raccord rapide jusqu'à ouverture totale puis, en éloignant le manchon du raccord, la gaine flexible se détachera complètement (fig. 5).

Préparation à l'emploi

Évitez d'imposer des coudes à la gaine de raccordement.

fig. 5

RACCORDEMENT DE LA GAINE

Pour raccorder les extrémités de la gaine précédemment débranchée à l'unité intérieure, il faudra répéter les opérations 1, 2, 3, 4, 5, 6 en sens inverse, en prenant les précautions suivantes:

- Avant de faire passer la gaine par le trou percé dans le mur, il est conseillé de protéger l'extrémité du raccord rapide avec le bouchon en laiton que vous trouverez dans l'emballage ou avec du ruban en papier.
- Emboîtez le raccord femelle de la gaine sur le mâle en éloignant le manchon et poussez à bloc puis refermez le levier de serrage. Après avoir branché les deux raccords frigorifiques, effectuez également la connexion électrique et branchez le tuyau d'eau en l'introduisant sur l'embout prévu et en appuyant jusqu'au bout de sa course.

Attention

Les opérations de débranchement et de raccordement des raccords rapides doivent être effectuées en plein air par du personnel qualifié.

DISPOSITION DE L'UNITÉ EXTÉRIEURE

L'unité extérieure peut être posée sur une terrasse ou sur un balcon (fig. 6).

L'unité extérieure peut être positionnée sur le rebord de la fenêtre si celle-ci donne sur une terrasse (fig. 7)

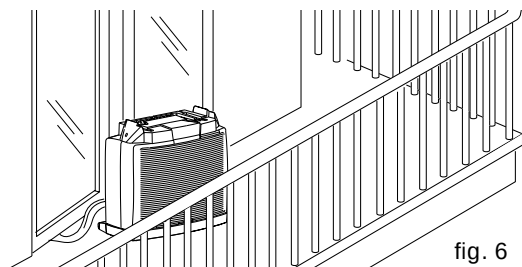


fig. 6

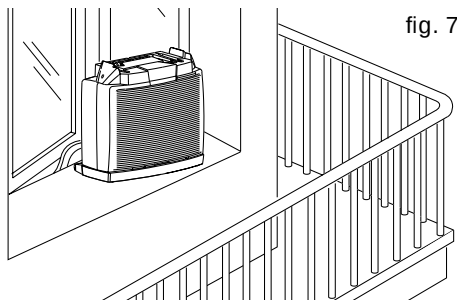


fig. 7

Utilisez les cale-roulettes fournies avec l'appareil pour bloquer les 2 roulettes extérieures.

De'Longhi ne répond pas des blessures corporelles ni des dégâts matériels provoqués par un positionnement qui ne respecterait pas les consignes de sécurité les plus élémentaires.

L'unité extérieure peut être installée plus haut ou au même niveau que l'unité intérieure, pourvu que la dénivellation ne dépasse pas 1,5 m. Il ne doit y avoir aucun obstacle devant l'aspiration de l'unité extérieure ni devant le soufflage. Respectez une distance minimale de 6 cm entre le dos de l'appareil et le mur. L'eau de condensation qui se forme pendant la fonction climatisation (fonctionnement été) est presque totalement éliminée, par évaporation, par l'unité extérieure. Dans certains cas et si l'humidité est excessive, la condensation sera évacuée par un orifice sous le socle. Pour gagner l'eau produite, il faut utiliser le raccord de drainage des condensats **19** fourni avec l'appareil, qui doit être monté sur le socle de l'unité extérieure (voir figure 8), sur laquelle vous pouvez appliquer un tuyau en caoutchouc.

Remarque: si vous le jugez utile, vous pouvez appliquer le couvercle esthétique pour protéger l'unité extérieure. Il est conseillé de protéger l'unité extérieure contre la pluie, la neige, le dégouttement des toits et le soleil.

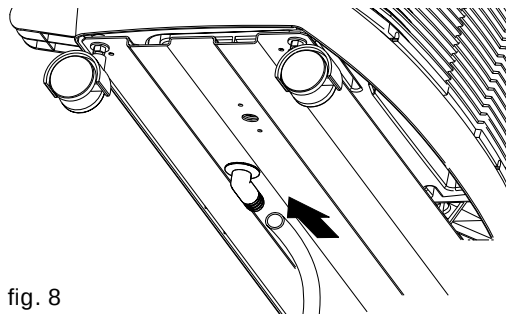
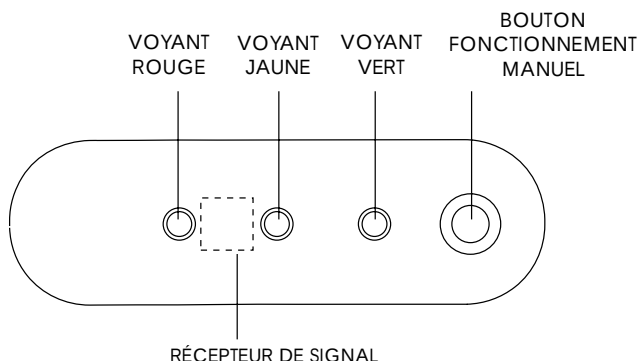


fig. 8

Boutons et voyants de l'unité intérieure

BOUTONS ET VOYANTS DE L'UNITÉ INTÉRIEURE



VOYANTS

Ils s'allument selon la fonction sélectionnée ou ils signalent d'éventuelles anomalies.

FONCTION	VOYANT ROUGE	VOYANT JAUNE	VOYANT VERT
ÉTEINT	-	-	-
CLIMATISATION	-	-	allumé
DÉSHUMIDIFICATION	allumé	-	allumé
VENTILATION	-	allumé	-

ANOMALIE	VOYANT ROUGE	VOYANT JAUNE	VOYANT VERT
ALARME	clignote	clignote	clignote

voir "si quelque chose ne marche pas", page 46

FONCTIONNEMENT MANUEL

Ce fonctionnement est à utiliser seulement si la télécommande est inutilisable (cassée, égarée ou sans piles). Appuyez sur le bouton fonctionnement manuel jusqu'à sélectionner la fonction désirée (climatisation, déshumidification, ventilation, smart, éteint).

Pour identifier la fonction sélectionnée, référez-vous aux voyants et au tableau ci-dessus.

L'appareil sélectionnera automatiquement les valeurs de bien-être pour chaque fonction sélectionnée.

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui empêche le compresseur de démarrer si les 3 minutes depuis la dernière mise en marche ne se sont pas écoulées.

La Télécommande

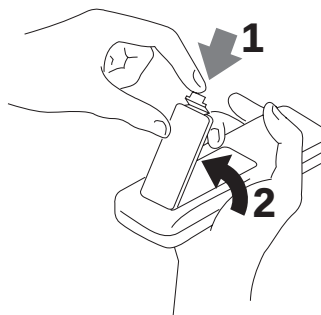
LA TELECOMMANDE

Mise en place des piles

- Poussez vers l'avant le couvercle (voir fig.).
- Mettre deux piles neuves non rechargeables, en veillant à les placer dans la bonne direction (+) et (-)
- Remettez le couvercle.

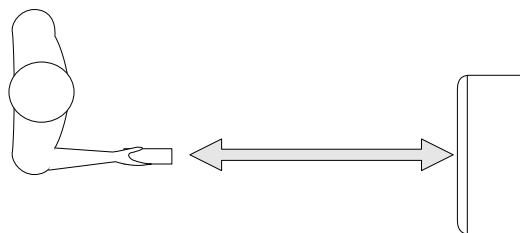
REMARQUE: NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER DE PREFERENCE DES PILES ALCALINES (LR03).

Aussi bien en cas d'élimination de la télécommande que de remplacement de la batterie, celle-ci doit être enlevée et éliminée conformément aux lois en vigueur étant donné qu'elle est nuisible pour l'environnement.



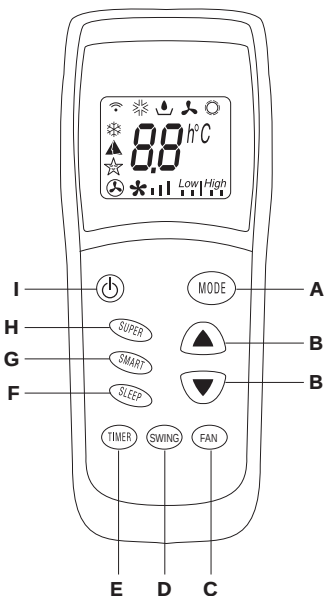
UTILISATION CORRECTE

- Diriger la télécommande vers le récepteur de signal du climatiseur.
- Distance maximale: environ 7 mètres (sans aucun obstacle entre la télécommande et le récepteur).
- La télécommande doit être manipulée avec **beaucoup de précaution**: ne pas la laisser tomber, ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil ni la placer à côté de sources de chaleur.



Description de la télécommande

LA TÉLÉCOMMANDE



L'AFFICHEUR

- Transmission signal
- Voyant conditionnement
- Voyant déshumidification
- Voyant ventilation
- Voyant SUPER (non actif sur ce modèle)
- Voyant SMART
- Voyant SLEEP
- Vitesse ventilateur automatique
- Vitesse ventilateur grande
- vitesse ventilateur moyenne
- vitesse ventilateur petite
- utilisé pour régler la température en mode SMART ou Déshumidification

A. Touche MODE

Utilisée pour sélectionner le mode de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation).

B. Touches de PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE

Utilisées pour programmer la température ambiante ou pour programmer la minuterie.

C. Touche FAN

Utilisée pour programmer la vitesse du ventilateur sur, dans l'ordre, automatique, grande, moyenne, petite.

D. Touche SWING (non actif sur ce modèle)

E. Touche TIMER

Utilisée pour programmer ou annuler le fonctionnement de la minuterie.

F. Touche SLEEP (★)

Utilisée pour programmer ou annuler la fonction automatique SLEEP.

G. Touche SMART (▲)

Si on appuie sur cette touche l'appareil choisit automatiquement le mode de fonctionnement le mieux adapté pour obtenir un confort optimal.

H. Touche SUPER (❄) (non actif sur ce modèle)

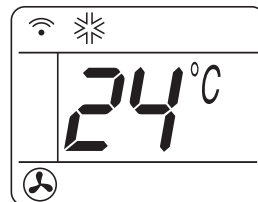
I. Touche ON/OFF

Cette touche sert à mettre en marche l'appareil et à l'arrêter. Note: l'afficheur visualise les programmations effectuées même lorsque le climatiseur est éteint.

Les fonctions

FONCTION CLIMATISATION

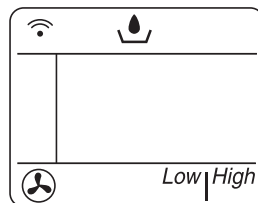
- Appuyer sur la touche  pour mettre l'appareil en marche.
- un bip signale la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignote sur l'afficheur.
- appuyer ensuite à plusieurs reprises sur la touche MODE, jusqu'à ce que le symbole climatisation  s'affiche.
- programmer la température à l'aide des touches  .
- pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il suffit d'appuyer plusieurs fois sur la touche FAN pour sélectionner la ventilation voulue (automatique, grande, moyenne, petite).



N.B: en fonction climatisation l'appareil enlève automatiquement l'excès d'humidité dans la pièce.

FONCTION DÉSHUMIDIFICATION

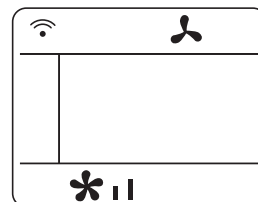
- Activer cette fonction lorsque le taux d'humidité est élevé.
- appuyer sur la touche  pour mettre l'appareil en marche. Un bip signal la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignote sur l'afficheur.
- puis appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole déshumidification  apparaisse sur l'afficheur.
- quand on appuie sur la touche  on augmente le niveau de déshumidification, en appuyant sur la touche  on le diminue.
- dans le mode déshumidification la vitesse du ventilateur est choisie automatiquement par l'appareil.



FONCTION VENTILATION

En cas de temps lourd mais pas particulièrement chaud, il peut être suffisant d'activer la fonction ventilation.

- appuyer sur la touche . Un bip signale la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignote sur l'afficheur.
- appuyer ensuite sur la touche MODE, jusqu'à ce le symbole ventilation  apparaisse sur l'afficheur.
- lorsque la fonction ventilation est activée, appuyer plusieurs fois sur la touche FAN pour sélectionner la vitesse voulue (minimum, moyenne, maximum).



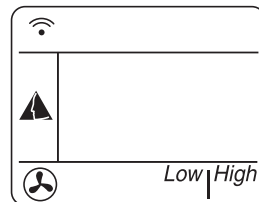
Les fonctions

FONCTION SMART

Avec la fonction SMART le climatiseur choisit lui-même comment fonctionner pour offrir un bien-être optimal.

- appuyer sur la touche  pour mettre l'appareil en marche. Un bip signale la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignote sur l'afficheur.
- appuyer sur la touche SMART. L'appareil fonctionne en mode automatique et le symbole  apparaît sur l'afficheur.

Note: en mode SMART la température est contrôlée automatiquement, toutefois, si la température voulue n'est pas encore atteinte il est possible de la diminuer ou de l'augmenter de 2°C au maximum, à l'aide des touches  .



SMART étant une fonction automatique, vous ne pouvez pas sélectionner SLEEP ni la vitesse du ventilateur interne, même si l'écran de la télécommande affiche les symboles correspondants.

FONCTION AUTOMATIQUE SLEEP

La fonction automatique SLEEP est idéale pour la nuit car elle permet, à l'intérieur du mode de fonctionnement courant (climatisation, déshumidification, ventilation) de réduire progressivement le fonctionnement du climatiseur jusqu'à son arrêt complet (après 8 heures). Pour sélectionner la fonction SLEEP procéder comme suit:

- appuyer sur la touche  pour mettre le climatiseur en marche.
 - un bip signale la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignote sur l'afficheur.
 - appuyer ensuite plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que le symbole de la fonction voulue apparaisse sur l'afficheur.
 - sélectionner la température voulue à l'aide des touches  .
 - appuyer sur la touche SLEEP pour programmer la fonction nuit: l'afficheur affiche le symbole .
- Appuyer de nouveau sur la touche SLEEP pour revenir au mode précédent. Avec cette fonction, le ventilateur fonctionne à petite vitesse.

La fonction nuit permet de maintenir la température optimale dans la pièce, évitant une augmentation ou une diminution excessive de la température avec un fonctionnement silencieux. Le flux d'air diminue, tandis que la température de la pièce varie progressivement selon les exigences de bien-être: elle augmente de 1°C après 60 minutes et de 2°C après 2 heures (il s'arrête au bout de 8 heures).

Les fonctions

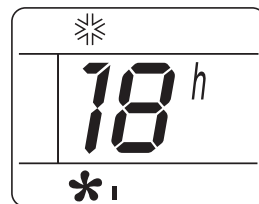
PROGRAMMATION DE LA MINUIERE

La minuterie permet de régler la mise en marche et l'arrêt retardé de l'appareil.

Ce réglage vous évitera de gaspiller de l'énergie électrique tout en optimisant les périodes de fonctionnement.

PROGRAMMATION ARRET

- Lorsque le climatiseur est en marche, appuyer sur la touche TIMER; l'afficheur affiche les heures et le symbole "h" clignote. Programmer le temps d'arrêt voulu à l'aide des touches ▲ ▼ (de 30 minutes à 24 heures).
- Appuyer de nouveau sur la touche TIMER pour confirmer la sélection effectuée. L'afficheur affiche le temps qui reste au fur et à mesure que le temps s'écoule.
- À la fin du temps programmé l'appareil s'arrête automatiquement.
- Pour les 10 premières heures il est possible de programmer par tranches d'une demi-heure. Pour des temps supérieurs à 10 heures, la programmation est possible par tranches d'une heure.
- pour annuler l'horaire programmé appuyer de nouveau sur la touche TIMER: un signal acoustique retentit.



PROGRAMMATION DE LA MISE EN MARCHÉ

- Lorsque le climatiseur est en marche, appuyer sur la touche TIMER: l'afficheur affiche les heures et le symbole "h" clignote. Programmer le temps de mise en marche voulu à l'aide de touches ▲ ▼ (de 30 minutes à 24 heures).
- Appuyer de nouveau sur la touche TIMER pour confirmer la sélection effectuée.
- A la fin du temps programmé, l'appareil se met en marche automatiquement.
- Pour les 10 premières heures il est possible de programmer par tranches d'une demi-heure. Pour des temps supérieurs à 10 heures, la programmation est possible par tranches d'une heure.
- Pour annuler l'horaire programmé appuyer de nouveau sur la touche TIMER: un signal acoustique retentit.

Conseils

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

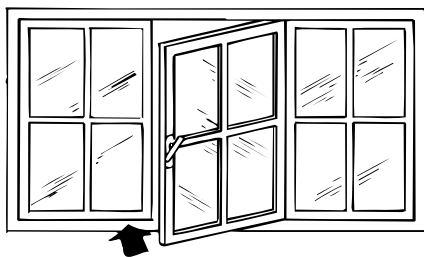
Avant de brancher la fiche sur la prise de courant, vérifiez si:

- la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique au dos de l'appareil ;
- la prise et la ligne d'alimentation électrique peuvent supporter la charge requise ;
- la prise est appropriée à la fiche de l'appareil, autrement faites-la remplacer ;
- la prise est reliée à une mise à la terre efficace. **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de cette norme sur la prévention des accidents du travail.**

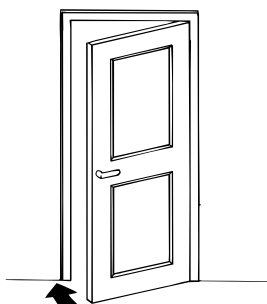
UN DERNIER COUP D'ŒIL À LA PIÈCE

Voici quelques conseils pratiques pour obtenir un rendement optimal de votre climatiseur :

- fermez toutes les portes et les fenêtres de la pièce à climatiser, sauf dans le cas d'une installation à travers une fenêtre, où celle-ci devra rester entrebâillée.

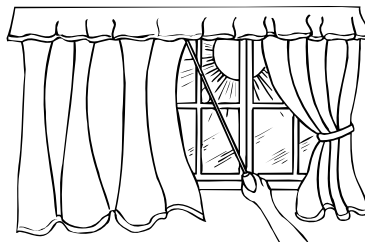


Fermez les fenêtres

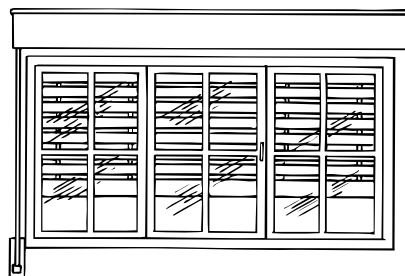


Fermez les portes

- Pour garantir un fonctionnement extrêmement économique de votre climatiseur, n'exposez pas la pièce aux rayons directs du soleil : fermez les rideaux et/ou baissez partiellement les stores;

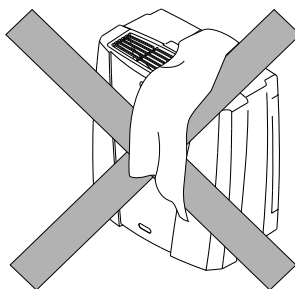


Fermez les rideaux



Baissez les stores

- Ne posez pas d'objets sur le climatiseur ;
- N'obstruez pas l'aspiration ni le soufflage de l'air ;
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de sources de chaleur dans la pièce.



Ne couvrez pas l'appareil

VOTRE CLIMATISEUR EST PRÊT.

Nettoyage

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, arrêtez toujours l'appareil en appuyant sur la touche « OFF » de la télécommande et débranchez-le.

NETTOYAGE

Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil avec un simple chiffon humide et de l'essuyer avec un chiffon sec. Pour des raisons de sécurité, ne nettoyez jamais le climatiseur avec de l'eau.

Précautions

N'utilisez jamais d'essence, ni d'alcool, ni de solvant pour le nettoyage. Ne vaporisez jamais de liquide insecticide ou similaire.

NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

Afin de maintenir intacte l'efficacité de votre climatiseur, nous conseillons de :

Nettoyer le filtre antipoussière chaque semaine. Les filtres se trouvent au niveau des deux grilles d'aspiration de l'unité intérieure. Les grilles sont à leur tour le siège des filtres.

Pour le nettoyage des filtres, il sera donc nécessaire de :

Extraire les filtres antipoussière des grilles d'aspiration. (Fig. 11).

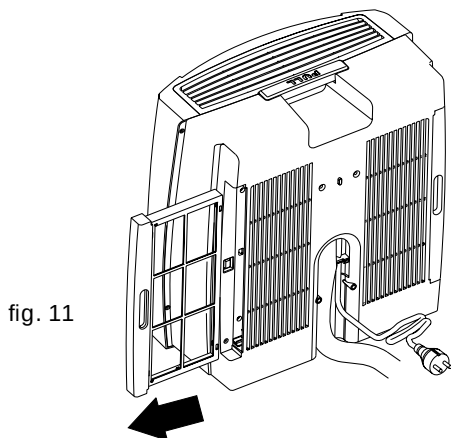


fig. 11

Pour enlever la poussière qui s'est déposée sur le filtre antipoussière, utilisez un aspirateur.

S'ils sont très sales, plongez-les dans de l'eau tiède et rincez-les plusieurs fois.

La température de l'eau doit être inférieure à 40°C

Après les avoir lavés, laissez-les sécher et remettez-les à leur place.

CONTRÔLES AU DÉBUT DE LA SAISON

Vérifiez si le cordon d'alimentation et la prise sont parfaitement intacts et assurez-vous que la mise à la terre est efficace.

Respectez scrupuleusement les normes d'installation.

OPÉRATIONS À LA FIN DE LA SAISON

Avant le transport, videz le bac intérieur en maintenant la pression sur le bouton **8** situé sur l'appareil jusqu'à ce que vous entendiez le gargouillement de la pompe

Attention, l'eau sera évacuée par le bas de l'unité de condensation placée à l'extérieur. Nettoyez les filtres antipoussière et faites-les bien sécher avant de les remonter.

Couvrez l'appareil avec un sac en plastique pour le protéger de la poussière.

Si quelque chose ne marche pas...

SI QUELQUE CHOSE NE MARCHE PAS ...

Si quelque chose ne marche pas, il s'agit parfois de petits problèmes que vous pouvez très bien résoudre vous-même. Suivez attentivement ces quelques indications avant de contacter le Centre de Service opérant dans votre zone.

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Le climatiseur ne marche pas	• Absence de courant • La fiche n'est pas branchée • la minuterie est mal programmée	• attendez • branchez la fiche • programmez correctement la minuterie
Il ne refroidit pas suffisamment	• le filtre à air est sale • la température est mal réglée • les grilles d'entrée/ sortie de l'air sont bouchées	• nettoyez le filtre à air • réglez correctement la température • nettoyez les grilles
Odeur particulière dans la pièce	• le filtre à air est sale	• nettoyez le filtre à air
Fuite des condensats de l'unité intérieure du climatiseur	• Mauvaise installation de l'appareil • la pompe est en panne	• Voir page 36 pour installer l'appareil correctement • débranchez l'appareil et appelez le Centre de service
L'indication de la télécommande est faible ou inexistante	• les piles se sont déchargées • inversion probable des piles	• changez les piles • vérifiez les pôles des piles (+) et (-)
Après la remise en marche, le climatiseur ne marche pas pendant environ 3 minutes	• Le dispositif de sécurité s'est déclenché	• Attendez 3 minutes
Le compresseur s'allume et s'éteint périodiquement	• le climatiseur marche en déshumidification • la sécurité anti-givre s'est déclenchée	
Les trois voyants clignotent	• anomalie de fonctionnement	• débranchez l'appareil, attendez quelques minutes et remettez-le en marche. Si l'anomalie persiste, appelez le Centre de service.

ASSISTANCE

Si, après ces vérifications, l'anomalie persiste, adressez-vous au Centre de service agréé le plus proche et précisez le modèle de l'appareil et le type de problème.

Le transport, la charge, le nettoyage, la récupération et l'évacuation du réfrigérant doivent être effectués exclusivement par les centres de service agréés par le fabricant.

La démolition de l'appareil doit être exécutée exclusivement par un personnel spécialisé agréé par le Fabricant.

Garantie/Caractéristiques techniques

GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE

Les conditions de garantie et d'assistance technique sont indiquées sur le certificat qui accompagne votre appareil.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT CONSEILLÉES

Température dans la pièce	21 ÷ 32°C
Température extérieure	21 ÷ 43°C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation voir plaque signalétique

Puissance max. absorbée en climatisation “

Puissance max. absorbée en déshumidification “

Capacité de refroidissement* “

Nombre de vitesses du ventilateur 3

Débit d'air max. 250-350 m³/h

Dimensions de l'unité intérieure:

- largeur 450 mm
- hauteur 475 mm
- profondeur 255 mm
- poids 10 kg

Dimensions de l'unité extérieure

- largeur 570 mm
- hauteur 542 mm
- profondeur 280 mm
- poids 30 kg

* Conditions standard:

Température intérieure 27°C

47% humidité relative

Température extérieure 35°C

41% humidité relative

FRANÇAIS

Le R407c est un réfrigérant conforme aux normes CEE sur l'écologie. Il est par conséquent recommandé de ne pas percer le circuit frigorifique de l'appareil. Au moment de démolir le climatiseur, apportez-le à la déchèterie.

Hinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet eingesetzt werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät ist gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau zu installieren.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen stets und ausschließlich an vom Händler autorisierte Kundendienststellen. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht damit spielen.
- Dieses Gerät sollte nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder unfähigen Personen benutzt werden.
- Gerät nicht in Reichweite spielender Kinder lassen.
- Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vermeiden Sie für das Stromversorgungskabel die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte, aufstellen.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Staubfilter mindestens ein Mal wöchentlich.
- Vermeiden Sie den Einsatz von Heizgeräten in der Nähe des Klimagerätes.
- Für den Transport des Gerätes, ist dieses aufrecht oder für kurze Strecken auf der Seite liegend zu positionieren. Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter der internen Einheit und das Untergestell der Außeneinheit.
Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- R407 ist ein Kühlmittel gemäß den EWG-Umweltvorgaben. Es ist darauf zu achten, dass der Kühlkreis des Geräts nicht angebohrt wird. Hat Ihr Gerät endgültig ausgedient, so bringen Sie es zu den eigens eingerichteten Sammelstellen.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.



Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

Eigenschaften der Klimageräte Pinguino und SuperPinguino

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50 % erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen, haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, dass sie von einem Raum in den anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.

Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.

Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis durch Nutzung der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino Geräte können auch nur in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

- 1 Inneneinheit
- 2 Tragegriff Inneneinheit
- 3 Kaltluftausströmgitter
- 4 Led Betriebszustand
- 5 Filter
- 6 Luftansauggitter
- 7 Versorgungskabel
- 8 Taste "Entleeren Auffangschale"
- 9 Ummantelte Anschlussleitung
- 10 Laufrollen
- 11 Außeneinheit
- 12 Tragegriff Außeneinheit
- 13 Luftausströmgitter
- 14 Rote Kontrollanzeige (Entfeuchtungsbetrieb)
- 15 Gelbe Kontrollanzeige (Belüftungsbetrieb)
- 16 Grüne Kontrollanzeige (Kühl/Entfeuchtungsbetrieb)
- 17 Taste Manuellbetrieb
- 18 Empfänger Fernbedienungssignal
- 19 Anschlussstutzen
- 20 Saugköpfe
- 21 Laufrollensicherung
- 22 Abdeckdeckel

Vorbereitung für den Gebrauch

AUFSTELLUNG DER INNENEINHEIT

Installieren Sie das Gerät in dem zu kühlenden Raum, und zwar möglichst in der Nähe eines Fenster oder einer Tür, und auf jeden Fall an einer Außenwand. Die Inneneinheit ist "eben" zu positionieren, möglicherweise auf einem Tisch oder einem Möbelstück (siehe Abbildungen 1 und 2). Achten Sie darauf, dass der Lufteintrittsbereich (hintere Gitter **6**) und der Luftaustrittsbereich (oberes Ausströmgitter **3**) frei von Hindernissen sind.

NOTA: Das Gerät muss in einem Abstand von mindestens 20/30 cm zu den Wänden aufgestellt werden.

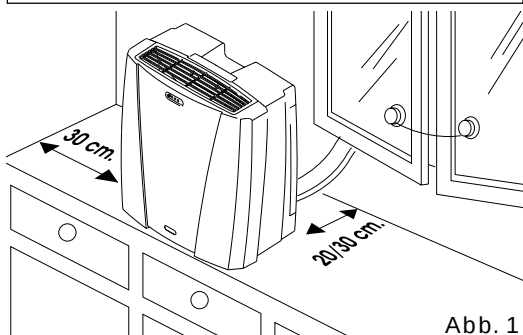


Abb. 1

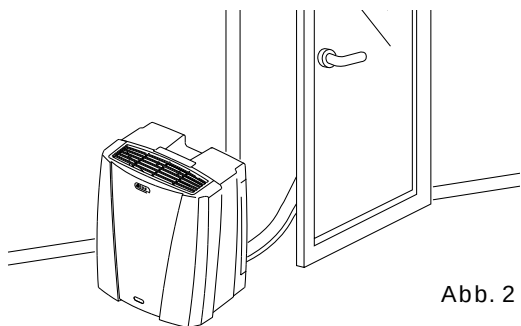


Abb. 2

ANBRINGEN DER UMMANTELTEN ANSCHLUSSLEITUNG

Die ummantelte Anschlussleitung **9**, die die Außeneinheit mit der Inneneinheit miteinander verbindet, kann entweder durch einen Fensterschlitz oder durch eine angelehnte Tür geführt werden; verwenden Sie hierzu die Saugköpfe **20**, damit sich die Tür nicht ganz öffnet.

Es ist möglich, dass Gerät auch fest zu installieren. Das hierfür erforderliche Zubehör, wie die entsprechenden Wandbefestigungsbügel, ist bei einer Kundendienststelle oder einer zugelassenen De'Longhi Verkaufsstelle erhältlich.

GEBRAUCH DER SCHNELLANSCHLÜSSE

Zusätzlich zu den vorab beschriebenen Methoden kann die ummantelte Anschlussleitung, die Außen- und Inneneinheit miteinander verbindet, auch durch eine etwa 9 cm breite Öffnung geführt werden, welche in eine mit dem Außenbereich kommunizierende Wand gebohrt wird. In diesem Fall müssen die Anschlüsse der Außeneinheit wie folgt getrennt werden:

- 1) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2) Nehmen Sie den Abdeckdeckel ab.
- 3) Montieren Sie den Tragegriff ab, indem Sie die 4 Feinstellschrauben lösen. Entfernen Sie dann die restlichen 4 Gewindeschrauben, um den

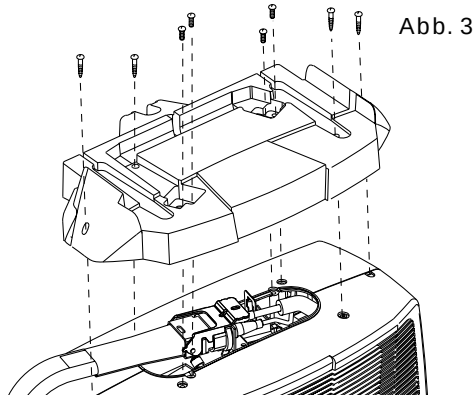
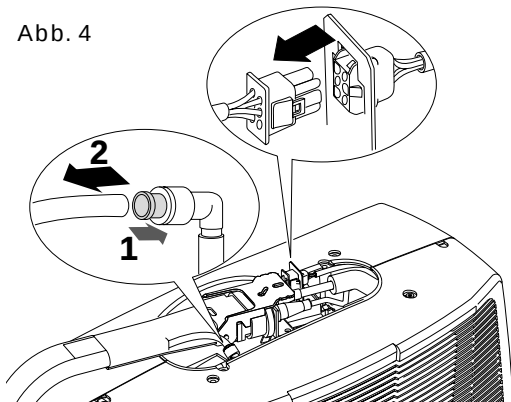


Abb. 3

Deckel abzunehmen (siehe Abbildung 3).

- 4) Trennen Sie die elektrischen Verbindungen (Abbildung 4)
- 5) Trennen Sie den Wasserschlauch von dem Schnellanschluss, indem Sie den Sperrring drücken und am Kunststoffrohr ziehen (Abbildung 4).

Abb. 4



- 6) Trennen Sie die Schläuche, indem Sie den Schnäkel des Schnellanschlusses ganz öffnen, dann den Ring des Anschlusses zurückziehen und schließlich die flexible, ummantelte Anschlussleitung ganz abtrennen (Abb. 5).

Vorbereitung für den Gebrauch

Vermeiden Sie zu starke Krümmungen der ummantelten Anschlussleitung

Abb. 5

WIEDERMONTAGE DER UMMANTELTEN ANSCHLUSSLEITUNG

Zur Wiedermontage der ummantelten, vorab vom Klimagerät abgetrennten Anschlussleitung, an die Inneneinheit, gehen Sie gemäß der Punkte 1, 2, 3, 4, 5, 6 in umgekehrter Reihenfolge vor und berücksichtigen bitte nachstehende Vorsichtsmaßnahmen:

- Bevor Sie die Anschlussleitung durch die Maueröffnung führen, empfehlen wir, die Enden des Schnellanschlusses mit dem in der Verpackung beigelegten Messingverschluss oder mit einem Isolierband zu schützen.
- Führen Sie den Hohlanschluss der ummantelten Leitung in den Gewindeanschluss, indem Sie die ummantelte Leitung zurückziehen und setzen Sie ihn fest ein. Dann mit dem Sperrhebel schließen. Nachdem Sie die beiden Kühlmittelanschlüsse verschraubt haben, schließen Sie auch die elektrische Verbindung und das Wasserrohr an, indem Sie das Letztere in die vorgesehene Kupplung stecken und bis zum Anschlag hineindrücken.

Achtung

Die Ab- und Wiedermontagevorgänge der Schnellanschlüsse sind von Fachpersonal und im Freien durchzuführen.

AUFSTELLEN DER AUSSENEINHEIT

Die Außeneinheit kann auf einer Terrasse oder einem Balkon aufgestellt werden (Abb. 6).

Sie können die Außeneinheit auch auf der Fensterbank positionieren, wenn diese auf eine Terrasse blickt (Abb. 7).

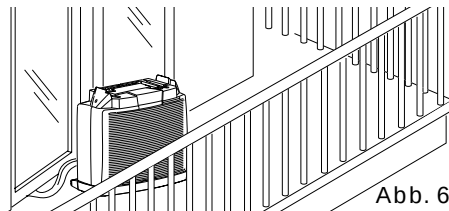


Abb. 6

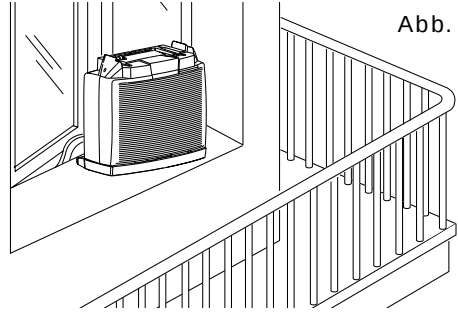


Abb. 7

Blockieren Sie stets die 2 äußeren Laufrollen mit der mitgelieferten Rollensicherung.

Die Firma De'Longhi haftet nicht für Schäden an Personen oder Sachen, die auf eine nicht mit den grundlegenden Sicherheitsvorschriften übereinstimmende Aufstellung des Gerätes zurückzuführen sind.

Die Außeneinheit kann höher oder auf gleicher Ebene der Inneneinheit installiert werden. Allerdings darf der Höhenunterschied nicht mehr als 1,5 m betragen. Die Lufteingangs- und Luftausgangsgitter der Außeneinheit müssen frei von Hindernissen sein. Zwischen der Rückseite der Außeneinheit und der Mauer muss ein Mindestabstand von 6 cm gehalten eingehalten werden. Das sich beim Kühlbetrieb (Sommerbetrieb) bildende Kondenswasser wird von der Außeneinheit fast vollkommen verdampft. In besonderen Fällen, beispielsweise bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit, wird das Kondenswasser durch eine Öffnung am Untergestell der Einheit abgelassen.

Zur Kanalisierung des erzeugten Wassers muss das mitgelieferte Kondenswasserabfluss-Anschlussstück **19** verwendet werden, welches am Untergestell der Außeneinheit montiert wird (siehe Abbildung 8) und an dem ein Gummischlauch angebracht wird.

Hinweis: Wenn Sie es für angebracht halten, können Sie zum Schutz der Außeneinheit den Abdeckdeckel anbringen. Es wird empfohlen, die Außeneinheit vor Regen, Schnee, vor von den Dächern heruntropfendem Wasser und vor Sonne zu schützen.

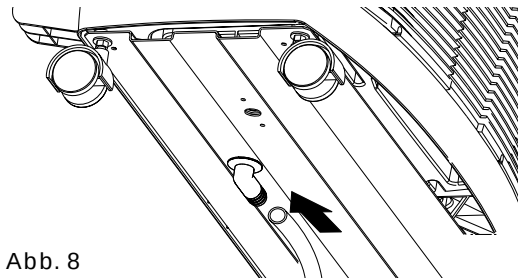
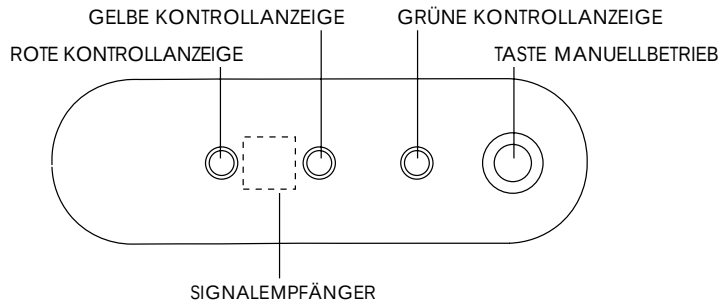


Abb. 8

Tasten und anzeigen der Inneneinheit

TASTEN UND ANZEIGEN DER INNENEINHEIT



KONTROLLANZEIGEN

Sie leuchten je nach der gewählten Funktion auf oder signalisieren eventuelle Störungen.

FUNKTION	ROTE KONTROLLANZEIGE	GELBE KONTROLLANZEIGE	GRÜNE KONTROLLANZEIGE
AUS	-	-	-
KÜHLUNG	-	-	Ein
ENTFEUCHTEN	Ein	-	Ein
BELÜFTUNG	-	Ein	-

STÖRUNG	ROTE KONTROLLANZEIGE	GELBE KONTROLLANZEIGE	GRÜNE KONTROLLANZEIGE
ALARM	Blinkt auf	Blinkt auf	Blinkt auf

Siehe "Im Falle eventueller Betriebsstörungen" auf S. 60

MANUELLBETRIEB

Diese Betriebsart ist nur dann zu wählen, wenn die Fernbedienung nicht verwendet werden kann (im Fall von Beschädigung, Verlust oder leeren Batterien).

Die Taste „Manuellbetrieb“ drücken und die gewünschte Funktion wählen (Kühlung, Entfeuchten, Belüftung, Smart, Aus).

Um festzustellen, welche Funktion eingeschaltet ist, beziehen Sie sich auf die Kontrollanzeigen und die oben aufgeführte Tabelle.

Das Gerät wird für jede ausgewählte Funktion automatisch die Werte für ein Wohlfühlklima wählen.

Dieses System ist mit einem Sicherheitssystem ausgerüstet, welche das Einschalten des Kompressors erst nach 3 Minuten nach dem ersten Einschalten ermöglicht.

Die Fernbedienung

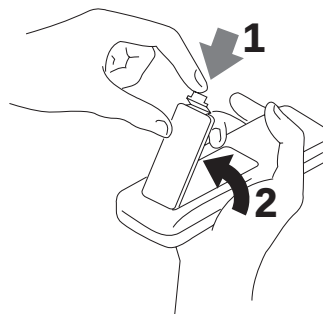
DIE FERNBEDIENUNG

Einlegen der Batterien

- Schieben Sie den Deckel nach vorne (siehe Abb.)
- Legen Sie zwei neue Einwegbatterien ein, und achten Sie dabei auf die korrekte Einlege-richtung (+) und (-).
- Bringen Sie den Deckel wieder an.

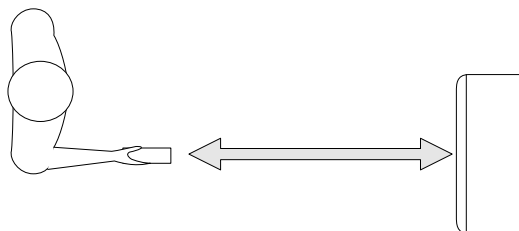
HINWEIS: WIR EMPFEHLEN IHNEN DEN GEBRAUCH VON ALKALIBATTERIEN (LR03).

Sollten Sie die Fernbedienung austauschen oder endgültig ausrangieren, nehmen Sie zuvor die Batterie heraus und entsorgen diese gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften, da sie umweltschädigend ist.



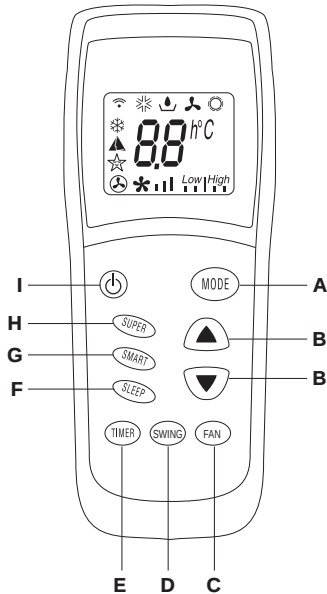
DER RICHTIGE GEBRAUCH

- Richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger des Klimagerätes.
- Maximale Entfernung: etwa 7 Meter (ohne jegliches Hindernis zwischen Fernbedienung und Empfänger).
- Behandeln Sie die Fernbedienung äußerst **sorgfältig**: nicht fallenlassen, nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen.



Beschreibung der Fernbedienung

DIE FERNBEDIENUNG



DAS DISPLAY

- Signalübertragung
- Anzeige Kühlung
- Anzeige Entfeuchten
- Anzeige Belüftung
- Anzeige SUPER (in diesem Modell nicht verfügbar)
- Anzeige SMART
- Anzeige SLEEP
- Automatische Gebläsegeschwindigkeit
- Hohe Gebläsegeschwindigkeit
- Mittlere Gebläsegeschwindigkeit
- Niedrige Gebläsegeschwindigkeit
- Zur Temperaturregelung in der Betriebsart SMART oder Entfeuchten genutzt.

A. Taste MODE

Dient zur Auswahl der Betriebsart (Kühlen, Entfeuchten, Belüften).

B. Tasten zur EINSTELLUNG DER RAUMTEMPERATUR

Dienen zur Einstellung der Raumtemperatur oder zur Programmierung des Timers.

C. Taste FAN

Dient zur Einstellung der Geschwindigkeit des Gebläses in der Sequenz auf automatisch, hoch, mittel, niedrig.

D. Taste SWING (in diesem Modell nicht verfügbar)

E. Taste TIMER

Dient zum Einstellen oder zum Löschen des Timer-Betriebs.

F. Taste SLEEP ()

Dient zum Einstellen oder Löschen der automatischen Funktion SLEEP.

G. Taste SMART ()

Durch Drücken dieser Taste legt das Gerät zur Gewährleistung des höchsten Wohlbefindens automatisch die geeignetsten Betriebsarten fest.

H. Taste SUPER () (in diesem Modell nicht verfügbar)

I. EIN/AUS-Taste

Zum Ein- und Ausschalten diese Taste drücken. Hinweis: Auch bei ausgeschaltetem Klimagerät zeigt das Display weiter die durchgeführten Einstellungen an, die durchgeführten Einstellungen an.

Die Betriebsarten

KÜHLBETRIEB

- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein Piepston wird den Start des Klimagerätes anzeigen und auf dem Display blinkt das Symbol  auf.
- Dann mehrmals die Taste MODE betätigen, bis auf dem Display das Symbol Kühlung  erscheint.
- Nun wird die Temperatur eingegeben, indem Sie die Tasten   betätigen.
- Zur Auswahl der Gebläsegeschwindigkeit, drücken Sie einfach wiederholt die Taste FAN, bis die gewünschte Belüftungsgeschwindigkeit (automatisch, hoch, mittel, niedrig) erreicht wird.

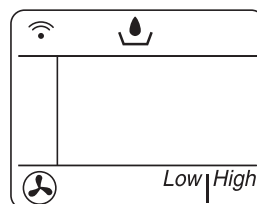


Hinweis:

Im Kühlbetrieb entzieht das Gerät dem Raum automatisch die überschüssige Feuchtigkeit.

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

- Diese Betriebsart sollte bei hoher Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden.
- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten. Ein Piepston zeigt den Start des Klimagerätes an, und auf dem Display blinkt das Symbol  auf.
- Drücken Sie dann die Taste MODE, bis auf dem Display das Symbol Entfeuchten  erscheint.
- Durch Drücken der Taste  erhöht sich der Entfeuchtungsgrad, durch Drücken der Taste  wird er herabgesetzt.
- In der Betriebsart Entfeuchten, wird die Geschwindigkeit des Gebläses automatisch vom Gerät ausgewählt.

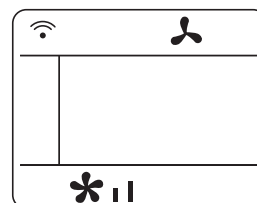


DEUTSCH

BELÜFTUNGSBETRIEB

An schwülen, aber nicht besonders heißen Tagen, kann es bereits ausreichend sein, die Funktion Belüftung zu aktivieren.

- Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten. Ein Piepston zeigt den Start des Klimagerätes an, und auf dem Display blinkt das Symbol  auf.
- Drücken Sie dann die Taste MODE, bis auf dem Display das Symbol Belüftung  erscheint.
- Nach erfolgter Aktivierung des Belüftungsbetriebs, wiederholt die Taste FAN drücken, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wurde (Mind., Mittl., Max.).



Die Funktionen

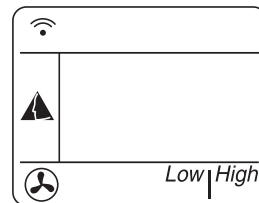
FUNKTION SMART

Mit der Funktion SMART stellt das Gerät sich automatisch auf die Betriebsart, welche Ihnen Komfortbedingungen garantiert.

- Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten. Ein Piepston zeigt den Start des Klimagerätes an, und auf dem Display blinkt das Symbol  auf.
- Drücken Sie die Taste SMART. Ab jetzt an funktioniert das Gerät automatisch und auf dem Display erscheint das Symbol .

HINWEIS: In der Betriebsart SMART wird die Temperatur automatisch geregelt. Dennoch können Sie, falls die gewünschte Temperatur noch nicht erreicht worden sein sollte, diese durch Drücken der Tasten   um maximal 2°C steigern oder senken.

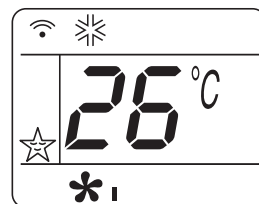
Das Gerät legt automatisch die Betriebsart (Klimatisierung, Belüftung) sowie die optimale Geschwindigkeit fest.



AUTOMATISCHE SLEEP-FUNKTION

Die automatische SLEEP FUNKTION ist ideal für den Nachtbetrieb, da sie auf der jeweils eingestellten Betriebsart (Kühlung, Entfeuchten) ermöglicht, den Betrieb des Klimagerätes allmählich zu verringern, bis es sich schließlich ganz ausschaltet (nach 8 Stunden). Zur Einstellung der SLEEP Funktion, wie folgt vorgehen:

- Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein Piepston zeigt den Start des Klimagerätes an und auf dem Display blinkt das Symbol  auf.
- Dann mehrmals die Taste MODE drücken, bis auf dem Display das Symbol der gewünschten Funktion erscheint.
- Nun durch Drücken der Tasten  , die gewünschte Temperatur wählen.
- Jetzt drücken Sie die Taste SLEEP, um den Nachtbetrieb einzustellen: Auf dem Display wird das Symbol  angezeigt.



Durch erneutes Drücken der Taste SLEEP kehren Sie wieder auf die vorherige Betriebsart zurück. In dieser Betriebsart läuft das Gebläse auf niedriger Geschwindigkeit.

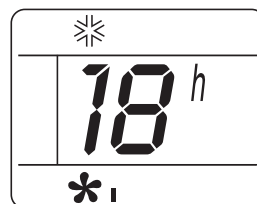
Hinweis: Während dem Nachtbetrieb wird der Raum a optimaler Temperatur gehalten, wobei bei geräuschem Betrieb ein übermäßiger Temperaturanstieg oder -abfall verhindert wird. Der Luftstrom nimmt ab, während die Raumtemperatur je nach den Bedürfnissen des Wohlbefindens schrittweise variiert: in der Kühlungsphase erhöht sie sich nach 60 Minuten um 1°C und nach 2 Stunden um 2°C. (schaltet sich nach 8 Stunden ab).

Die Funktionen

PROGRAMMIERUNG DES TIMERS

Mit dem Timer können Sie das verzögerte Ein- und Ausschalten des Geräts einstellen.

Somit werden die Betriebszeiten optimiert und demzufolge ein unnötiger Energieverbrauch vermieden.



Programmierung der Ausschaltzeit

- Bei eingeschaltetem Klimagerät, die Taste TIMER drücken: Das Display zeigt die Stunden an und das Symbol „h“ blinkt auf. Stellen Sie die gewünschte Abschaltzeit ein, indem Sie die Tasten ▲ ▼ betätigen (von 30 Minuten bis 24 Stunden).
- Drücken Sie zur Bestätigung der durchgeführten Wahl erneut die Taste TIMER. Das Display wird die Restzeit anzeigen.
- Bei Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
- Im Rahmen der ersten 10 Stunden können Sie in Zeitabständen von einer halben Stunde wählen. Für mehr als 10 Stunden, ist die Wahl mit Zeitabständen von einer Stunde möglich.
- Zum Löschen der eingestellten Uhrzeit, erneut die Taste TIMER drücken: es ertönt ein akustisches Signal.

Programmierung der Einschaltzeit

- Bei ausgeschaltetem Klimagerät, die Taste TIMER drücken: Das Display zeigt die Stunden an und das Symbol „h“ blinkt auf. Stellen Sie die gewünschte Einschaltzeit ein, indem Sie die Tasten ▲ ▼ betätigen (von 30 Minuten bis 24 Stunden).
- Drücken Sie zur Bestätigung der durchgeführten Wahl erneut die Taste TIMER.
- Bei Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet sich das Gerät automatisch ein.
- Im Rahmen der ersten 10 Stunden können Sie in Zeitabständen von einer halben Stunde wählen. Für mehr als 10 Stunden, ist die Wahl mit Zeitabständen von einer Stunde möglich.
- Zum Löschen der eingestellten Uhrzeit, erneut die Taste TIMER drücken: es ertönt ein akustisches Signal.

Ratschläge

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

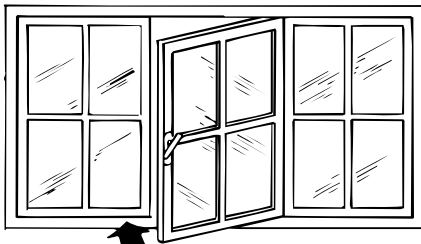
Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, Folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt; das Typenschild ist auf der Rückseite des Gerätes angebracht;
 - ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
 - ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
 - ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

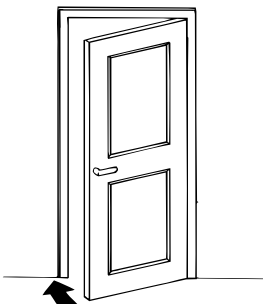
EIN LETZTER BLICK AUF DEN RAUM

Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Einzige Ausnahme gilt für die Installation durch ein Fenster, wo es notwendig ist, dass das Fenster angelehnt bleibt.

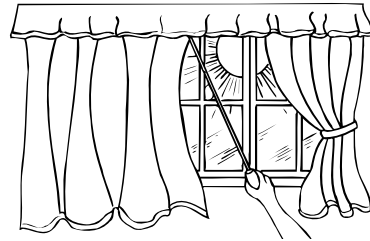


Fenster schließen

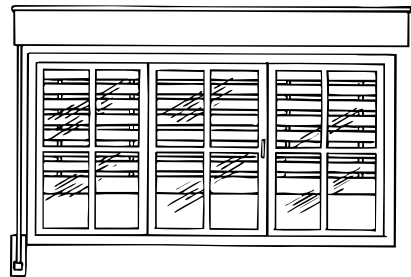


Türen schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rollläden teilweise herablassen;

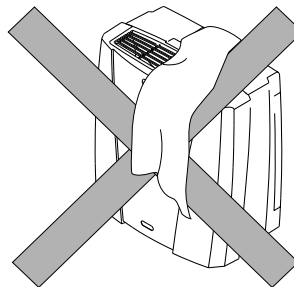


Vorhänge zuziehen



Vorhänge zuziehen

- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät;
- Lassen Sie den Lufteingang und den Luftausgang frei;
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Nicht abdecken

SO IST IHR KLIMAGERÄT BETRIEBSBEREIT

Reinigung

Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste „OFF“ auf der Fernbedienung aus und ziehen stets den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG

Wir empfehlen Ihnen das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen und zu trocknen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

Vorsichtsmaßnahmen

Verwenden Sie zur Reinigung niemals Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Besprühen Sie das Gerät niemals mit Insektiziden oder Ähnlichem.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die Funktionstüchtigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir:

Den Staubfilter jede Betriebswoche reinigen.

Die Filter befinden sich an den beiden Luftausgittern der Außeneinheit, welche ihrerseits als Filteraufnahme dienen.

Zur Reinigung der Filter verfahren Sie wie folgt:

Nehmen Sie die Staubfilter aus den Luftausgittern heraus (Abb. 11).

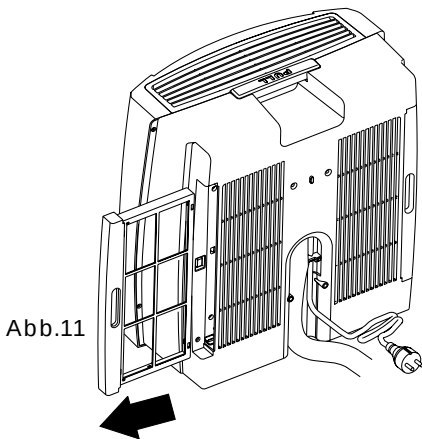


Abb.11

Verwenden Sie zum Entfernen des auf dem Staubfilter abgelagerten Staubs den Staubsauger. Sollten Sie Staubfilter sehr verschmutzt sein, tauchen Sie diese in lauwarmes Wasser und spülen Sie diese dann mehrmals nach.

Die Wassertemperatur sollte unter 40°C liegen. Nach der Reinigung der Filter, diese gut trocknen lassen und dann erneut in ihre Aufnahme einsetzen.

ÜBERPRÜFUNGEN AM ANFANG DER SAISON

Prüfen Sie das Einspeisekabel und die Steckdose auf ihre Unversehrtheit und die Erdung auf ihre Effizienz.

Genauestens die Installationsnormen beachten.

ARBEITSVORGÄNGE AM ENDE DER SAISON

Vor jedem Transport, den internen Behälter leeren, indem Sie die am Gerät angebrachte Taste **8** gedrückt halten, bis das „Gurgeln“ der Pumpe zu vernehmen ist.

Achten Sie darauf, dass das Wasser von unterhalb der

Kondensationseinheit, die außerhalb angebracht ist, nach außen abgelassen wird.

Reinigen Sie die Staubfilter und lassen Sie diese gut trocknen, bevor Sie sie wieder einsetzen.

Decken Sie das Gerät mit einem Plastikschutz ab, um zu vermeiden, dass es verstaubt.

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

IM FALLE EVENTUELLER BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei den eventuell auftretenden Störungen, handelt es sich oft nur um kleine Probleme, für die Sie selbst leicht Abhilfe schaffen können. Überprüfen Sie daher genau die im Folgenden beschriebenen kurzen Anleitungen, bevor Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle in Ihrer Nähe wenden.

PROBLEME	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät funktioniert nicht	- Kein Strom vorhanden - Der Stecker ist nicht eingesteckt - Der Timer ist nicht korrekt eingestellt	- Abwarten - Den Stecker einstecken - Den Timer korrekt einstellen
Unzureichende Kühlung	- Der Luftfilter ist verschmutzt - Nicht korrekt eingestellte Temperatur - Die Luftansaug- und Luftausströmgitter sind verstopft	- Den Luftfilter reinigen - Die Temperatur korrekt einstellen - Die Gitter reinigen
Unangenehmer Geruch im Raum	Der Luftfilter ist verschmutzt	Den Luftfilter reinigen
Aus der Inneneinheit des Klimageräts tritt Wasser heraus	- Falsche Installation des Gerätes - Defekte Pumpe	- Zur korrekten Installation des Gerätes, siehe S. 50 - Das Gerät vom Stromnetz trennen und den technischen Kundendienst kontaktieren.
Die Anzeigen der Fernbedienung sind schwach oder fehlen ganz	- Batterien leer - Die Batterien wurden nicht in der korrekten Position eingesetzt.	- Batterien auswechseln - Die Pole der Batterien (+) und (-) kontrollieren.
Das Klimagerät funktioniert nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht	Die Sicherheitsvorrichtung der Maschine wurde ausgelöst.	3 Minuten abwarten.
Der Verdichter schaltet sich ein und schaltet ab und zu ab.	- Das Klimagerät läuft auf Entfeuchtungsbetrieb. - Der Entfrosterschutz wird ausgelöst.	
Die drei Kontrollanzeigen blinken auf	Betriebsstörung	Den Stecker trennen, einige Minuten abwarten und dann das Gerät wieder einschalten. Sollte die Störung weiterhin auftreten, kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst.

KUNDENDIENST

Sollten nach diesen Überprüfungen die Störungen weiterhin auftreten, wenden Sie sich bitte an die nächst gelegene, autorisierte Kundendienststelle und spezifizieren Sie das Modell des Gerätes und die Art von Störung.

Der Transport, das Auffüllen, die Reinigung, die Rückführung und die Entsorgung des Kühlmittels sind nur von den vom Hersteller autorisierten Kundendienststellen durchzuführen.

Die Entsorgung des Gerätes ist ausschließlich von vom Hersteller autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen.

Garantie/Technische Eigenschaften

GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Garantiebedingungen und der technische Kundendienst sind auf dem Ihrem Gerät beigelegten Zertifikat aufgeführt.

EINSATZGRENZEN

Raumtemperatur	21 ÷ 32°C
Außentemperatur	21 ÷ 43°C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlussspannung

siehe Typenschild

Max. Leistungsaufnahme bei Kühlung “

Max. Leistungsaufnahme bei Entfeuchtung “

Kühlleistung* “

Gebläsegeschwindigkeitsstufen 3

Max Luftumwälzung 250-350 m³/h

Abmessungen Inneneinheit:

- Breite 450 mm
- Höhe 475 mm
- Tiefe 255 mm
- Gewicht 10 kg

Abmessungen Außeneinheit

- Breite 570 mm
- Höhe 542 mm
- Tiefe 280 mm
- Gewicht 30 kg

* Standard-Betriebsbedingungen

Innentemperatur 27°C

47% relative Luftfeuchtigkeit

Außentemperatur 35°C

41% relative Luftfeuchtigkeit

DEUTSCH

R407c ist ein Kühlmittel gemäß den EG-Umweltvorgaben. Es ist daher darauf zu achten, dass der Kühlkreis des Geräts nicht angebohrt wird.

Hat das Klimagerät ausgesorgt, liefern Sie es bitte bei den eigens für die Entsorgung dieser Art von Geräten zuständigen Sammelstellen ab..



Living innovation

Kenwood Schumpf AG
6341 Baar, Lättichstrasse 6, Postfach 351
Telefon 041-766 87 27 / Fax 041-766 87 77
www.kenwood.ch